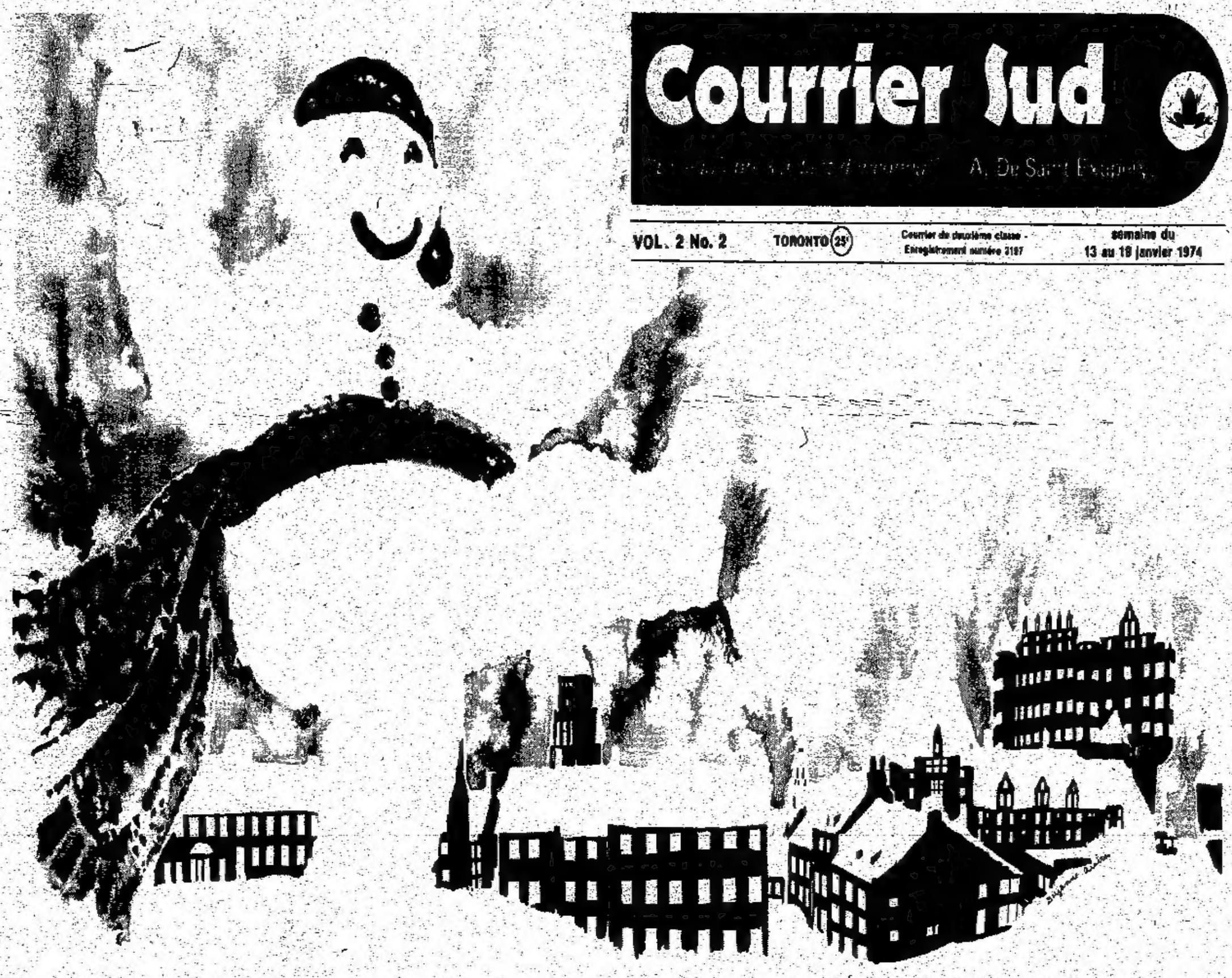
Courrier Sud

VOL. 2 No. 2 | TORONTO 25¢ | Courrier de deuxième classe - Enregistrement numéro 3187 | semaine du 13 au 19 janvier 1974



LE CARNAVAL DE QUEBEC
A TORONTO
SALUT BONHOMME, SALUT BONHOMME.....

Le célèbre bonhomme Carnaval de Québec viendra en personne rehausser de sa présence le Carnaval canadien français qui se tiendra à Toronto du 23 au 26 janvier 1974.

Ce carnaval organisé par la Chasse-Galerie sera une occasion de réjouissances et un moyen de faire connaître à la population de la ville-reine la joie de vivre qui caractérise les Canadiens-français.

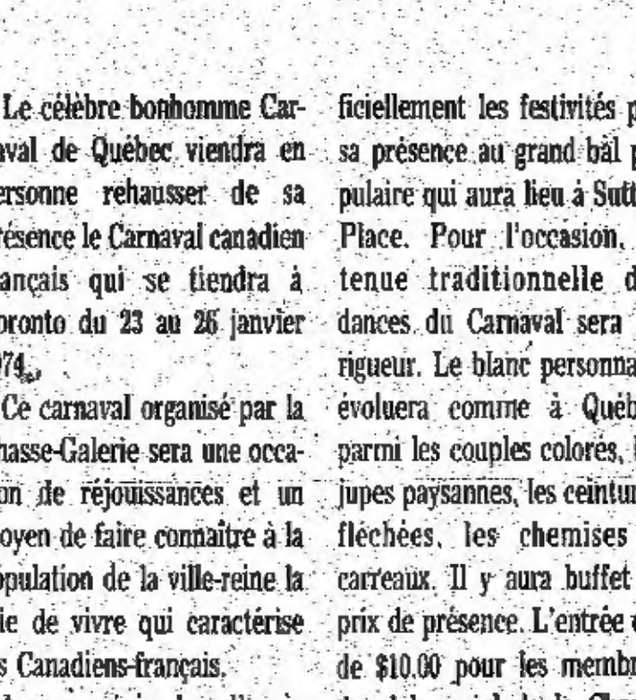
A son arrivée dans l'après midi du 23 janvier le bonhomme rencontrera les journalistes; le soir du même jour, à 20h30 il inaugurera officiellement les festivités par sa présence au grand bal populaire qui aura lieu à Sutton Place. Pour l'occasion, la tenue traditionnelle des dances du Carnaval sera de rigueur. Le blanc personnage évoluera comme à Québec parmi les couples colorés, les jupes paysannes, les ceintures fléchées, les chemises à carreaux. Il y aura buffet et prix de présence. L'entrée est de $10.00 pour les membres du club social de la Chasse Galerie et $12.50 pour les non-membres.

Le lendemain soir, 24 janvier, c'est à l'extérieur que la foule prendra ses ébats. De 19h30 à 22h00, à la patinoire de la Place Nathan Phillips, à l'Hotel de ville de Toronto, l'originalité, l'esprit, l'imagination seront rois et maîtres. Ce sera soir de mascarade et celui ou celle qui portera le meilleur costume se méritera deux billets pour un voyage à Québec au début de février. L'entrée est libre.

Le 25 janvier, à Massey Hall à 20h30, le Québécois bien connu, Yvon Deschamps vous attendra avec ses monologues, sa bonne humeur, sa façon unique de dire des vérités aux gens de sa race. Les billets sont en vente à $3.50, 4.50 et 5.50.

Le bonhomme Carnaval repartira pour Québec le soir même, ce qui n'empêchera pas les amateurs de plein air de participer, le lendemain après midi, à une excursion de ski de fond au campus "King City" du collège Séneca. Le départ se fera de la Chasse-Galerie, à midi. Le prix d'admission ($5.00 pour les membres et $6.00 pour les non-membres) couvrira le goûter et la location de l'équipement.

Pour l'achat des billets et pour tout renseignement supplémentaire signalez 924-1468.



LE TRAIN GO POUR RICHMOND HILL

Le ministre des Transports, M. Jean Marchand, le ministre de l'Energie, des Mines et des Ressources, M. Donald MacDonald, le ministre des Transports et des Communications de l'Ontario, M. Gordon Carton et le président du Conseil municipal de Toronto, M. Paul Godfrey, ont tous quatre annoncé ces jours derniers l'octroi par le gouvernement fédéral d'une subvention de $10 millions pour l'achat de matériel roulant destiné aux trois rames de chemin de fer qui assureront aux heures de pointe un service ferroviaire entre Richmond Hill (Ontario) et Union Station à Toronto.

Ces trains circuleront pendant une heure et demie le matin et une heure et demie le soir, les jours de semaine. Tous les frais d'exploitation seront à la charge de la province de l'Ontario.

Cette déclaration est l'aboutissement de discussions tripartites qui ont eu lieu au cours de l'année écoulée entre le gouvernement fédéral, le gouvernement de l'Ontario et les membres du Conseil municipal de Toronto.

M. Marchand a déclaré que la décision du gouvernement fédéral était née du besoin manifeste de créer un service ferroviaire entre Richmond Hill et Toronto et que ce projet permettra au gouvernement de l'Ontario d'agrandir son réseau ferroviaire de banlieue (GO Transit) déjà surchargé.

"Cette décision témoigne avec force de la collaboration sans cesse plus étroite qui caractérise les rapports officiels et officieux entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales.

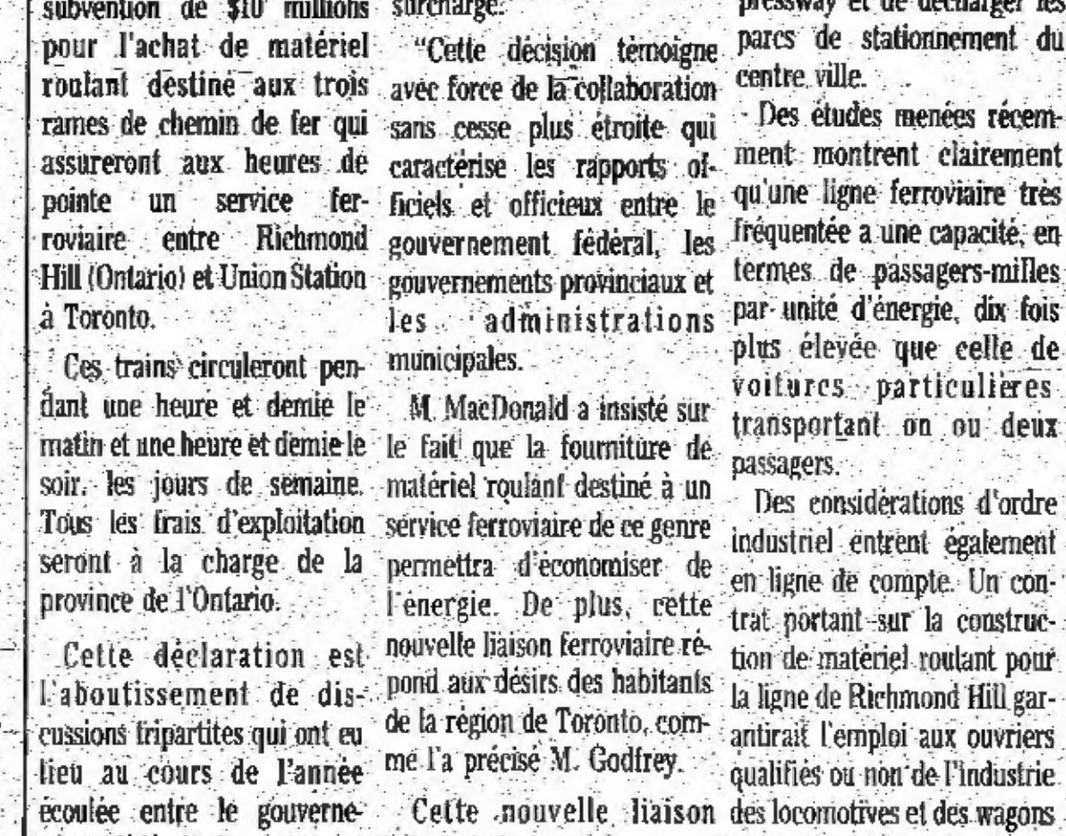
M. MacDonald a insisté sur le fait que la fourniture de matériel roulant destiné à un service ferroviaire de ce genre permettra d'économiser de l'énergie. De plus, cette nouvelle liaison ferroviaire répond aux désirs des habitants de la région de Toronto, comme l'a précisé M. Godfrey.

Cette nouvelle liaison ferroviaire permettra d'alléger le trafic aux heures de pointe sur la ligne de métro de la rue Yonge et sera reliée au réseau d'autobus de GO Transit qui acheminera vers leurs localités les habitants de Barrie, Newmarket et Aurora.

Ce service ferroviaire attirera quelque 5,000 passagers qui jusque là utilisaient leurs voitures, permettant ainsi de réduire sensiblement la circulation sur le Don Valley Expressway et de décharger les parcs de stationnement du centre ville.

Des études menées récemment montrent clairement qu'une ligne ferroviaire très fréquentée a une capacité, en termes de passagers-milles par unité d'énergie, dix fois plus élevée que celle de voitures particulières transportant on ou deux passagers.

Des considérations d'ordre industriel entrent également en ligne de compte. Un contrat portant sur la construction de matériel roulant pour la ligne de Richmond Hill garantirait l'emploi aux ouvriers qualifiés ou non de l'industrie des locomotives et des wagons de chemin de fer.



THÉÂTRE-ACTION LANCE SA CAMPAGNE DE RECRUTEMENT

Théâtre-Action entreprend sa campagne de recrutement à travers la province d'Ontario en vue d'augmenter ses effectifs. Théâtre-Action est une association de théâtre fondée en mai '73 lors d'une rencontre des responsables artistiques des troupes franco-ontariennes. L'Association se destine à promouvoir la vie théâtrale dans l'Ontario français.

Tous les organismes (soient-ils troupes de théâtre, Centre Culturel ou Maisons d'Enseignements) qui s'occupent de développement théâtral peuvent adhérer à Théâtre-Action sous l'étiquette d'organisme-membre, ayant ainsi un droit de vote, par le truchement de leur délégué, aux élections se déroulant lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Une personne oeuvrant à titre individuel dans son milieu (étudiant ou adulte) peut devenir membre de Théâtre-Action avec droit de parole mais sans droit de voté à l'Assemblée Générale, mais peut être éligible sur tous les Comités avec droit de vote au sein des Comités.

Plus spécifiquement, Théâtre-Action s'occupe de mettre sur pieds un Centre de Ressources qui offre des services:

- de consultation, d'information, de documentation, d'animation théâtrale et de formation professionnelle.

et vise à **DEVELOPPER:**

- les talents, les auditoires et un marché de travail.

par le **BIAIS:**

- de stages, de rencontres, d'ateliers, d'échange et d'un festival.

La cotisation pour adhérer à Théâtre-Action s'établit comme suit:

à titre d'organisme: $25.

à titre individuel: $10. (adulte); $5. (étudiant).

Nous rappelons que l'organisme est subventionné par le Conseil des Arts de l'Ontario et par la Division de l'Action Socio-Culturel du Secrétariat d'Etat.

Festival de Théâtre-Action

Faisant suite au voeu de l'Assemblée Générale exprimé lors de la réunion du 1,2 et 3 mai, 1973, Théâtre-Action initiera son premier festival qui se tiendra au Centre d'Education Permanent d'Elliot-Lake du 28 au 4 juillet, 1974.

En vue de ce festival, un homme de théâtre visitera les troupes inscrites au festival et assistera au besoin les metteurs en scène à titre de conseiller. Un pré-adjudicateur verra les spectacles proposés et verra à la sélection finale des troupes invitées au Festival.

Après chaque spectacle présenté dans le cadre du festival se tiendra une session ouverte de discussion entre les membres de la troupe et l'auditoire sous la direction d'une animateur professionnel. En journée, se tiendront des ateliers dans des domaines spécialisés du théâtre. Pour obtenir un formulaire d'inscription au festival ainsi que des détails supplémentaires, prière d'écrire à THEATRE-ACTION, C.P. 358, Station A, Ottawa, Ontario. Tel.: 731-5711 (613).

L'ISOLEMENT EST TERMINÉ VIVE LA PHASE DE CONTACT

LETTRE OUVERTE

L'article de M. Fernand Dorais a particulièrement retenu mon attention. Il portait sur la situation des francophones en Amérique du Nord et surtout sur les Franco-Ontariens. Le coup d'œil rapide que le professeur Dorais porte sur les différentes zones franco-"funèbres" a pu constituer pour plus d'un lecteur une véritable douche froide. Il s'agit bien là d'un texte qui porte à la réflexion. J'ignore par contre si le fruit de cette réflexion conduira à un ressaisissement de la part des collectivités étudiées ou encore mieux, à un redressement de situation.

Étant très peu au courant des francophonies à l'extérieur de l'Ontario et du Québec, j'ai tout naturellement goûté les développements touchant la francophonie ontarienne face à laquelle je me sens engagé. La division que tente de dresser l'auteur entre un Franco-Ontarien du Sud me paraît honnête mais, à mon avis, la ligne de partage reste confuse, et les éléments pouvant clarifier la notion d'une double personnalité du Franco-Ontarien selon qu'il habite le Nord de la province ou le Sud restent dans l'ombre. A ceci, j'ajouterais que l'expérience d'une collectivité francophone vivant dans le Sud n'est pas tellement différente que celle vivant dans le Nord et certes pas aussi désastreuse que veuille bien le faire entendre l'auteur de cet article du premier numéro de la revue Ebauches.

Bien entendu, la présence démographique de la majorité pèse définitivement plus sûr la minorité du Sud que sur la minorité francophone du Nord. Là où je ne suis plus d'accord, c'est lorsque l'auteur écrit que dans le Sud "il n'y existe vraiment pas de fait francophone homogène, *vivant* au sens plein du mot en français". (p. 26)

L'auteur ne définit pas ce qu'il entend par l'expression "fait vivant", mais l'on peut supposer que s'il s'agit de vaquer à des occupations ou à des *activités autres* que celles touchant un mode d'emploi ou de gagne-pain, alors je dois dire *oui* le "fait francophone vivant" existe ici et, pour preuve, j'avance ce qui suit: Ici comme dans bien d'autres localités environnantes, la famille X francophone peut inscrire ses enfants à une école française; Mme X peut aller siroter un café avec sa deuxième ou quatrième voisine, et ce, en français, avant son entrevue médicale avec son médecin de famille francophone; en allant à l'ouvrage M. X peut écouter les Vigneault, Leclerc, Ferland à la radio de l'auto; l'après-midi venu, ce même M. X ira consulter son avocat qui est francophone et une fois le vendredi venu, il se rendra à une caisse populaire toucher son chèque de paie en français, et sans doute même se rendre au comptoir de Air-Canada pour acheter un billet d'avion en français pour se rendre au forum de Montréal et saura, le dimanche soir, accompagner sa femme à la salle de quilles où tous les deux partageront la joie de vivre et l'enthousiasme de leurs co-équipiers francophones. Passons sous silence les activités d'ordre religieux, de même que celles qui ont trait aux organisations sociales et aux fêtes patriotiques. Bien entendu, on m'objectera que la grande majorité des employés doivent s'exécuter toujours en anglais, je le reconnais et je le déplore jusqu'à un certain point, mais en est-il véritablement autrement pour le journalier habitant le nord de la province? Songeons tout simplement que dans bien des cas, même le Québécois de la Belle province ne jouit pas en cela d'un sort plus enviable que son cousin du Nord ou du Sud de cette province, celle qui justement aime à arborer son étendard du "equal opportunity".

Quant à moi, la francophonie du Nord n'est pas tellement différente de celle du Sud. Il n'est pas beaucoup plus difficile de vivre en français dans le Sud qu'il ne l'est dans le Nord. Dans l'une comme dans l'autre région, l'épanouissement sur le plan des loisirs, des manifestations culturelles et artistiques tarde à se réaliser non seulement au niveau de la masse mais même au niveau des groupes pourtant intéressés. Il faudrait peut-être ici faire justice à un groupuscule du Nord qui semble être en voie de créer, au plan artiste, une certaine effervescence qui, nous l'espérons, saura créer un raz-de-marée pouvant pénétrer non seulement toutes les couches de la société, mais encore toutes les régions de la province.

La différence qui me paraît loisible d'introduire ici à tort ou à raison, j'hésiterais à la reléguer au plan du "fait vivant", à savoir du "vécu", je l'élèverais plutôt au plan du "conçu". J'accepte bien une double personnalité, si l'on peut dire, pour le Franco-Ontarien, selon que celui-ci habite le nord ou le sud de l'Ontario. Cette différence serait, à mes yeux, redevable à deux facteurs: d'abord une bonne partie de la population de nos régions du Sud n'a pas fait souche au Québec, malgré que l'immigration des dernières années pourrait nous faire croire le contraire; ensuite le francophone du Sud subit une pression de cinq à six fois plus forte due à une densité démographique plus intense et à des mass-media mieux orchestrés et excessivement plus puissants que ceux du Nord. Pour le Franco-Ontarien du Sud, la façon de percevoir la réalité prendra par conséquent une teinte différente de celle d'un citoyen du Nord. Entre ces deux citoyens, plusieurs notions tirées de la vie quotidienne ne corroboreront plus. Signalons entre autres, celles de la réussite, du bonheur, de la joie de vivre, de l'échec, de l'ambition, du travail, du loisir, de l'honneur, de la vie sociale et sans mentionner celles qui ont trait au climat, à la géographie, à la vie citadine, etc ... De cet état de chose, que doit-on conclure? S'agit-il uniquement d'un fait de civilisation? ou encore de collectivités humaines qui, tout en jouissant d'une certaine autonomie communautaire et d'institutions bien à elles, n'ont pas atteint ce stage de sociétés adultes qui leur permettrait d'affirmer une personnalité bien distincte l'une par rapport à l'autre? Qu'il y ait, au niveau de la masse, un degré plus ou moins élevé d'acculturation dans l'une comme dans l'autre de ces communautés j'en conviens tout à fait; mais de là à dire que l'assimilation est une chose "déjà faite" comme semble l'insinuer le professeur Dorais et bien là, moi, je ne marche plus. J'ignore si l'histoire marche à côté de moi, ou contre ce point de vue que je viens d'émettre. Mais je sais que l'histoire enseigne que les peuples, en sortant de leur isolement, ont toujours été portés à redéfinir leurs intérêts et leurs aspirations au contact des autres peuples jouissant de civilisation différente. Notre phase d'isolement, je la conçois terminée; nous entamons la phase de contact qui ne devrait pas être perçue comme moyen de perdition mais bien au contraire comme moyen de différenciation et d'identification, d'où jaillira non pas la honte ni la peur, mais la fierté d'être soi, d'être soi-même, avec sa vision personnelle et originale du monde, avec son langage imagé à la franco-ontarienne et bien entendu avec son accent qui ne sera pas échangeable pour celui de notre voisin anglophone puisque encore là, on nous reprochera de ne pas parler à la "Oxford".

Gerard Lemieux
d'une capitale sise en plein cœur de cette Amérique.
Windsor, Ontario.

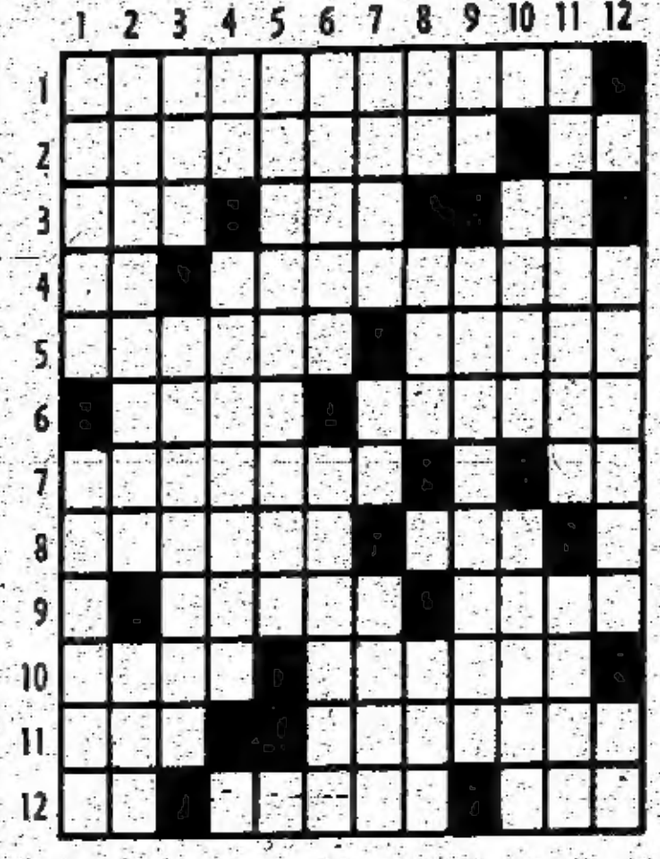
(TIRE DE LA REVUE "EBAUCHES")

CONCOURS—CONCOURS—CONCOURS
LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN
82 CHURCH — TORONTO
364-4345
ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE
2 best-sellers a
deux lecteurs qui auront la bonne réponse
CONCOURS — CONCOURS — CONCOURS

mots croisés — CHAMPLAIN

LES REPONSES DOIVENT ÊTRE MISES A LA POSTE AVANT MINUIT LE 1er FEVRIER 1974

problème: no 1



HORIZONTALEMENT

1- Art de faire bonne chère.
2- Rehaussement. -- Xénon.
3- Propre. -- De la naissance jusqu'à la mort. -- Neptunium.
4- En ville. -- Frapper de stupeur.
5- Ri avec une intention moqueuse. -- Substance riche en calcaire.
6- Ecrit. -- Astre d'aspect nébuleux.
7- Pièce de même forme que l'on met dans la chaussure. -- Article espagnol.
8- Battement très rapide d'une note. -- Roi d'Israël.
9- Chaque partie d'un tout divisée en trois parties égales. -- Saoul.
10- Royaume de l'Asie du Sud - Ouest. -- Vertébré ovipare couvert de plumes.
11- Du verbe avoir. -- Pivoter.
12- Conjonction. -- Rivière de France. -- Choix.

VERTICALEMENT

1- Intimider. -- Dont la surface présente des stries.
2- Peupler d'alevins. -- Etat physiologique des animaux.
3- Terme au tennis. -- Subdivision de la Hongrie.
4- Télévision. -- Petit village.
5- Nom usuel de la moutarde des champs.
6- Inflammation de l'oreille. -- Petits loirs gris.
7- Démentir. -- Adjectif démonstratif. -- Village de Lorraine.
8- Lac des Pyrénées. -- Déesse marine. -- Transpire.
9- Manganèse. -- Celui qui vit dans l'intimité d'une personne.
10- Ch. - L. du dép. des Alpes - Maritimes. --Marque la priorité.
11- Très versée dans la connaissance d'une chose par la pratique. -- Jeter en l'air avec force ses pieds de derrière.
12- Effective. -- Du verbe gai.

ADRESSER LE TOUT A:
CONCOURS MOTS CROISES
COURRIER SUD, SUITE 2
329 ST. GEORGE, TORONTO M5R 2R2

NOM:.....
ADRESSE:.....
.....
Tél:.....

A LA FIN DU CONCOURS ON CHOISIRA AU HASARD LE NOM D'UNE PERSONNE QUI N'A PAS GAGNÉ ET CELLE-CI SE MERITERA NOTRE GRAND PRIX D'UNE VALEUR INTERESSANTE
• • •
N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES LIBRAIRIES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

LA P.P. - QUEBEC ET TORONTO VEULENT DES COMPENSATIONS

par Gilbert Lavoie

Le ministre de la Justice du Québec, monsieur Jérôme Choquette, présentait récemment un mémoire au gouvernement fédéral, sur les coûts de la Sûreté du Québec, qui devraient, selon lui, être remboursés par Ottawa. Monsieur Choquette appuie cette demande sur le fait qu'à l'encontre de huit autres provinces canadiennes, le Québec, comme l'Ontario, assure lui-même ses services de police provinciale, et n'utilise pas ceux de la Gendarmerie Royale. Selon monsieur Choquette, le manque à gagner de la province en cette matière, serait de 60 millions de dollars par année. De plus, le Québec demandera 300 millions de dollars du fédéral la première année, étant donné qu'une réaction favorable d'Ottawa devrait être rétroactive, c'est-à-dire qu'elle devrait s'appliquer aux années précédentes.

L'Ontario suit le pas

Le gouvernement du Québec a par ailleurs appris que le gouvernement ontarien a décidé de suivre l'exemple de la belle province sur cette question. L'attaché de presse du ministre Choquette, monsieur Jean Drolet, nous a révélé que Queen's Park prépare un dossier à ce sujet, et fera connaître sous peu sa demande à Ottawa. Monsieur Drolet a précisé qu'il ne s'agit pas d'un front commun entre les deux provinces, ajoutant toutefois que la demande ontarienne viendra certainement donner du poids à celle du Québec.

Une décision politique

On croit par ailleurs à Québec que la réaction d'Ottawa à ce sujet dépendra avant tout du ministre des Finances, monsieur John Turner, qui détient les cordons de la bourse. On espère que les ambitions politiques de monsieur Turner, que plusieurs considèrent comme le "dauphin" de monsieur Trudeau, l'inciteront à donner une réponse favorable aux deux provinces centrales, qui auront un rôle vital aux prochaines élections fédérales.

(DIMANCHE-MATIN)

MEME POUR LE PERE NOEL, IL EST DIFFICILE D'APPRIVOISER CERTAINS ENFANTS. Cependant, apprivoisés ou pas, ils se méritent tous un joli présent. Le père Noël, était joué par M. Pierre Blais, le premier lutin était Mme Claudette Blais et le deuxième lutin (à droite) était M. Jacques Côté. Ceci se passait à St-Louis de France, dimanche le 16 décembre 1973.

MESSE DE MINUIT A SACRE-COEUR DE TORONTO

Cette année encore, la Noël fut célébrée avec beaucoup d'éclat à la paroisse Sacré-Coeur de Toronto.

M. l'abbé Evain Marchand officiait, assisté de M. l'abbé Pelchat.

A minuit la procession de l'enfant Jésus se déroula; le jeune Marc Klein accompagné de ses parents, portait la statue-il y avait aussi dans le cortège M. et Mme Charles Arsenault, lecteurs pour l'occasion, et leurs enfants; la famille de M. & Mme Bourrassa qui était responsable des offrandes, les enfants de choeurs et les célébrants; tous portaient des chandelles allumées, l'église à ce moment étant plongée dans l'obscurité sauf pour les décors féeriques de la crèche, initiative de M. Bernard Guay, secondé dans ce travail par M. Antoine Ullmann.

A l'orgue, notre maitre de chapelle, M. Mathieu Duguay, fit résonner les premières mesures du Minuit Chrétiens, qui fut brillamment rendu par Madame Lucie Gauvin, invitée d'honneur de la chorale.

Avant et pendant la messe la chorale exécuta plusieurs chants traditionnels, (mention spéciale d'un chant grégorien, le Gloria de la messe des anges) sous l'habile direction de M. Duguay.

Madame Gabrielle Robert dirigeait la foule dans les refrains. A l'offertoire, Madame Gauvin chanta "Jésus Bambino".

(Une atmosphère de piété et de recueillement régnait sur la foule).

Les gens sont venus nombreux; déjà à 11.30h. il n'y avait plus de bancs de libres dans l'église, alors ceux qui se présentaient étaient invités à descendre au sous-sol où une équipe de soeurs fransiscaines de Toronto avec le concours de quelques familles avaient préparé la salle pour la célébration d'une autre messe de minuit. M. l'abbé Justin Desroches officiait assisté du Père Ronald Quenneville, de la Maison St. Jean Bosco, Dalhousie; N.B., qui était de passage à Toronto.

Là, les choses se passèrent plus intimement; en attendant la messe, les gens s'introduisaient, échangeaient des souhaits entre eux et chantaient; les élèves de 8ème année de l'école du Sacré-Coeur dirigés et accompagnés à l'orgue par deux des religieuses fransiscaines, dirigeaient la foule.

Grâce aux Curé et vicaire, aidés dans l'organisation de la fête par les différents comités paroissiaux, ce fut un Noël bien réussi.

J. Etais

TI-DRE DEVIENT REPORTER

MA FOLLE RESOLUTION DE 1974

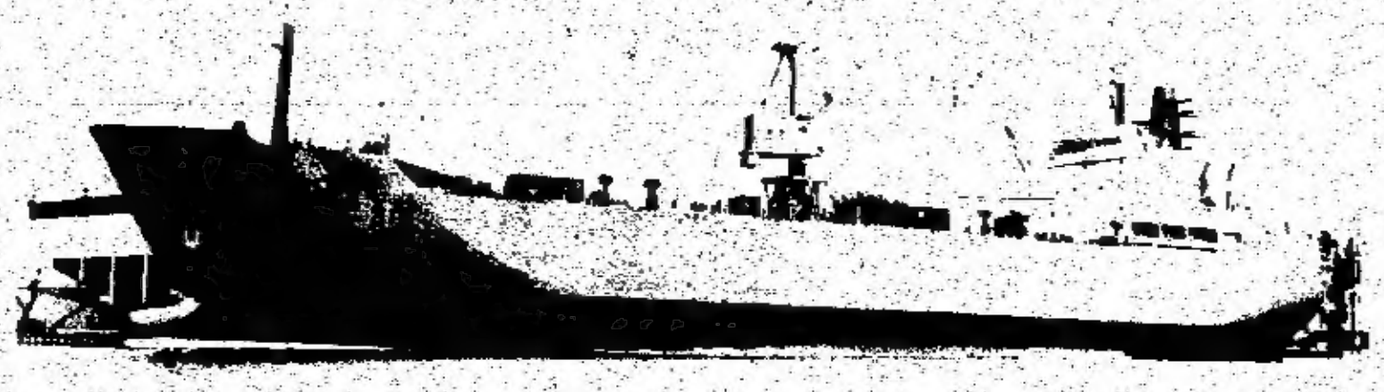
Le 31 décembre dernier, c'a été un des jours les plus importants de ma vie. En effet, pendant les quelques courts instants de lucidité que j'ai connus, (j'avais commencé de célébrer la nouvelle année de bonne heure,) j'ai pris la résolution suivante: "Be it resolved" (je pense en anglas quelquefois quand j'ai un peu bu) que je jette dans le panier tous les documents unilingues que je recevrai par la poste de qui que ce soit. Il s'agit en effet de ces "bills" ou documents de "sales" ou offres spéciales qu'on reçoit et qui sont écrits seulement dans la langue que parle si bien D. Nixon, personnage légendaire d'un pays voisin au nôtre. C'était une résolution irrévocable, dissé-je en crever! Etait-ce là l'acte irréfléchi d'un fanatique? Je consultai mon Larouche qui m'apprit en "Parisian French" qu'un fanatique, c'était quelqu'un qui manifestait une passion ou une admiration excessive pour... quelque chose. Ça parle au diable! Cré gué! c'état ben vré, j'étas un fanatique car moé, j'éprouvas et j'ai tojours senti l'admiration la plus excessive pour ma langue.

Voici les documents qui se sont retrouvés dans le fond des or: dès le premier de l'An en compagnie d'une canayenne à [illegible] pleine, jetée là par mégarde: les "bills" de l'Hydro, du Gas, du phone, du water Department, un reçu pour fins d'impôt d'un drugstore et un bill de l-o-hic (médecin et hôpital). Vous ne serez pas surpris alors si, bientôt, je m'empresserai de supplier toutes ces compagnies ou organisations d'avoir la gentillesse et le sens du "fair play" de bien vouloir au plus sacrant faire traduire en langue de Molière leurs bills pour m'éviter les tribulations, les troubles et les ennuis de toutes sortes qui s'abattront sur ma pauvre personne le mois prochain. En effet, je me retrouverai probablement sans électricité, sans gaz, sans téléphone pour appeler au secours, sans eau pour assouvir ma soif francophone, sans remèdes ou médicaments, sans foot powder ou lotion anti-sudorifique (help, au secours) et sans blonde! finis, les excellents soins de mon médecin ou ceux des belles garde-malades de notre General Hospital.

O vous, compagnies et institutions unilingues de notre belle province d'Ontario, ayez pitié de moi. Envoyez-moi des bills bilingues (français-anglais) afin que je puisse les comprendre et les payer à date pour jouir de "discount" offert! Ne me faites pas manquer, je vous en supplie, à la seule résolution que j'aie eu le courage de prendre cette année!

Votre ami francophone, né en Ontario,
Tit-Dré de Welland.

Nouveau cargo canadien de transroulage



De conception révolutionnaire, le "Laurentian Forest", cargo de transroulage, a été lancé l'été dernier à Port Weller Drydocks et a subi des essais intensifs sur le lac Ontario.

Le "Laurentian Forest", cargo de transroulage (Roll-on/Roll-off) de 20 000 tonnes, doté d'un brise-glace de catégorie 1, est le premier de deux bâtiments canadiens de ce genre. Il a été lancé en août dernier aux chantiers de construction navale de Port Weller Drydocks Limited à St-Catharines (Ontario). Le cargo jumeau "Avon Forest" est en construction et devrait être terminée au cours de l'année 1973.

Le "Laurentian Forest", premier navire spécialement conçu pour le transport de papier journal, de produits forestiers et autres marchandises générales cerclées, navigue des ports de l'est du Canada situés sur le Saint-Laurent jusqu'à Bristol en Angleterre, avec retour à Montréal chargé de voitures européennes, britanniques et autres. Construit pour The Burnett Steamship Company Limited de Newcastle-upon-Tyne d'Angleterre (filiale de Federal Commerce and Navigation Company Limited de Montréal), il a été conçu par Knud E. Hansen I.S. de Copenhague et parachevé en un temps record par Port Weller Drydocks. A l'exception des moteurs principaux, des trains de réduction, du système des rampes et de certains équipements auxiliaires, la plupart des matériaux utilisés dans la construction du cargo, y compris l'acier, l'appareillage électrique, la machinerie et les dispositifs auxiliaires, ont été fournis par des fabricants canadiens.

Ces navires de transroulage utilisent leurs propres fardiers (gros tracteurs soulevant 1·2 tonnes de cargo à la fois), pour transporter le papier journal des entrepôts maritimes jusque dans la cale du bateau sur un système de rampes, en passant par de grandes portes à commande hydraulique situées dans le flanc du navire. Dans la cale, le papier journal ou toute autre marchandise, est rangé à l'aide de chariots élévateurs et gerbeurs. Des palpeurs automatiques incorporés aux rampes assurent un ajustement automatique des plans inclinés selon les marées. Cette méthode assure une cadence de chargement beaucoup plus rapide qu'avec les bateaux ordinaires.

Pour le voyage de retour prévu pour le transport des automobiles, quatre plates-formes sont abaissées des têtes de pont pour faire du cargo un immense garage flottant pouvant recevoir plus de 2 000 automobiles qui sont conduites directement à bord à leur aire de stationnement. En plus d'accélérer le chargement et le déchargement, ce système élimine la plupart des éraflures et des chocs que subissent habituellement les voitures expédiées par bateau. Toute la cargaison est transportée sous le pont.

Les navires jumeaux ont une longueur de 683 pieds (208.2m), une largeur de 75 pieds (22.9m), une profondeur de 58 pieds (17.7m) et une capacité de 1·25 millions de pieds cubes (35 396m³). Leurs moteurs de 18 000 BHP leur donnent une vitesse de croisière de 19 à 20 noeuds qui leur permet de traverser l'Atlantique en sept jours. Ils sont spécialement équipés pour pouvoir naviguer toute l'année sur le Saint-Laurent à travers les glaces les plus épaisses.

Editorial

Le déclin de l'automobile

Bien sûr, nous pourrions prétendre, que troquer un siège confortable dans son automobile, contre une coquille d'escargot bondée, dans un autobus ou un métro bruyant et frénétique, ne peut plaire sur le plan individuel au citoyen pressé et douloureux, qui rejoint ou quitte son domicile aux heures denses.

Nous devons réaliser, à court terme, que les données du problème qu'entraîne l'automobile, sont inchangeables. C'est donc, au mariage de la ville et de l'auto, qu'il faut bon gré mal gré se préparer.

Mais, dans cet espoir de survie, la mise en oeuvre d'une modification profonde de la voiture, et de sa raison d'être, est nécessaire. D'objet de propriété, elle doit avoir la modestie de devenir, demain, une servante. Alors que nous vivons dans une civilisation de services plus que de produits, le marché doit orienter le comportement de l'automobiliste vers une nouvelle optique. La récente déclaration, à Francfort, du président de Volkswagen Rudolf Leiding, va dans ce sens: "Croire, déclarait celui-ci, que les transports en commun offriraient une solution de remplacement serait une utopie. Nous devons donc, apprendre à vivre avec l'automobile, et pour ce faire, revoir nos théories en matière d'urbanisme, et de circulation routière."

A quoi, le président de BMW, von Kuenheim, répondait: Nous constatons aujourd'hui, que le marché automobile ne s'étend plus guère. Nous sommes proches du point de saturation, en matière de ventes. Si, dans ces conditions, on continue de faire les mêmes efforts que précédemment, en matière d'urbanisme et de construction routière, nous devrions constater, d'ici à cinq ans, une amélioration sensible, et non plus une aggravation de la circulation."

Sur le continent Américain, le marché se dirige nettement vers les voitures petites ou moyennes, et cela favorise les ventes d'automobiles importées. L'accroissement de celles-ci, est de un pour cent en l'espace d'une année. 14,8% contre 15,8%.

Mais, nous devons tenir compte, dans l'interprétation de ces statistiques, que les firmes Américaines comme, General Motors, Ford, Chrysler ou American Motors, n'ont à la suite de la seconde dévaluation, pratiquement pas augmenté le prix de leurs modèles, alors que, en ce qui concerne les voitures importées, la hausse a pu être nettement ressentie:

	Prix après la 2e dévaluation du dollar (10 Avril 1973)	Prix avant la 2e dévaluation du dollar
	†	$
Pinto	1,997	1,997
Vega	2,087	2,087
Gremlin	2,098	2,098
Volkswagen	2,199	1,845
Toyota Corolla 1200	2,199	1,998
Datsun LB 110	2,415	2,156

EN ce qui concerne la marque allemande Volkswagen, associée avec Porsche et Audi, nous avons pu relever, dès lors, quatre augmentations successives, la dernière effective au 2 Janvier 1974. Ainsi le prix d'une "coccinelle", est annoncé à $2,995 contre $ 2,895, ce qui implique un accroissement de 3,5%, et celui d'une Porsche 911 coupé, s'élève de 4% de $12,495 à $12,995.

Il est à noter que les fabricants des firmes américaines, se penchent, à l'heure actuelle, vers la fabrication de voitures de petit gabarit, ce qui va durcir la concurrence entre les européens et ces derniers.

Les constructeurs de Détroit, se préoccupaient moins de séduire leur clientèle, que de se conformer aux nouvelles normes relatives à une meilleure sécurité, et à celles renforçant la lutte contre la pollution; or les normes antipollution prévues pour les modèles 1975, lesquelles visent à réduire de 90% les émissions d'oxyde de carbone et, d'hydrocarbure dans les gaz d'échappement, sont repoussées dans leur application d'un an. La lutte contre la pollution, perd-t-elle de ses soldats au profit de la lutte contre l'encombrement et la consommation?

Enfin, motif d'interrogation, et de contradiction à ces dernières tendances, General Motors a commandé des machines-outils pour usiner le moteur à piston rotatif Wunkel, et Ford a acquis une licence à la firme Curtis Wright, qui possède les droits du moteur Wankel pour l'Amérique du Nord. Or, dans l'état actuel, le moteur Wankel, semble consommer plus d'essence que le moteur thermique. Si celui-ci dégage plus d'oxyde de carbone que le moteur classique, il est donc plus polluant à première vue. Certes, il est relativement simple d'éliminer ce gaz après l'échappement et ce moteur possède l'avantage de restreindre l'encombrement à puissance égale, et par là même de faciliter la pose des équipements nécessaires à l'épuration des gaz brûlés, mais il est à se demander, compte tenu que l'automobile soit hypothétiquement assurée de sa longévité, si elle n'aurait pas besoin d'aller plus loin dans sa mutation, de lancer un nouveau rameau, totalement différent, totalement original.

Rémy Lunet.

LES OPINIONS ÉMISES PAR L'AUTEUR NE SONT PAS NÉCESSAIREMENT CELLES DU JOURNAL

Histoire de "pisse-vinaigre"

Monsieur Fontaine,

Bravo! vous êtes un homme formidable, sensible. Si je vous écris c'est pour en référer à l'article de "John Van Burek se vide le coeur" et "Suventions coupées au P'tit Bonheur".

Habituellement, je fréquente les endroits qui ont une bonne influence sur moi et qui ont une publicité enthousiaste. Comment peut-on demander à des français d'aller à une "certaine place" parce que c'est français.

L'article de John Van Burek est loin d'être enthousiasme, ce qui a entraîné la perte de la subvention. Si je veux vendre un article, je dois être enthousiaste. L'article de John Van Burek m'a coupé le souffle de sorte qu'aujourd'hui, je ne pense même plus d'y aller.

Ce fut à mon sens un article de malheur pour le P'tit Bonheur. Et ce malheur continuera longtemps si on en fait cette sorte de publicité. Les latins ont cette réputation d'être des "Pisse-vinaigre", ce qui n'attire que les pisse-vinaigre bien-sûr.

Je vous donne un exemple. Les trains "GO" qui ont été en difficulté. Savez-vous ce que les journaux ont écrit: "Les multiples difficultés éprouvées par le train "GO" son dues à son succès.

Article trompeur, me direz-vous, mais article qui a porté fruit. Le gouvernement fédéral étudiait la semaine passée, la possibilité d'une aide monétaire. Car dire que "GO" était un insuccès, c'était accuser les administrateurs publics d'incompétence ou d'ignorance. C'était aussi accuser ceux qui ont appuyé et voté pour ces administrateurs publics d'un manque de jugement.

Voyez-vous que maintenant, l'article trompeur se transforme en un article sage, pondéré et sensible? Cet insuccès qui était la cause du succès a sensibilisé le gouvernement fédéral. On a fait du "marketing" plus que professionnel, c'est un raffinement rare.

Hélas, je ne crois pas au miracle. Si vous tuez un théâtre par une publicité "pisse-vinaigre", ne croyez pas que le vinaigre se change en "miel".

Le festival des roses

"Je suggère Aurel Gervais comme personnalité francophone 1973 pour son dévouement sans borne à la cause française depuis de nombreuses années. Il l'a démontré à plusieurs reprises dans l'organisation réussi du festival des roses de Welland et par son travail d'échevin de Welland ou il a su promouvir au sein du conseil la cause des canadiens de langue française."

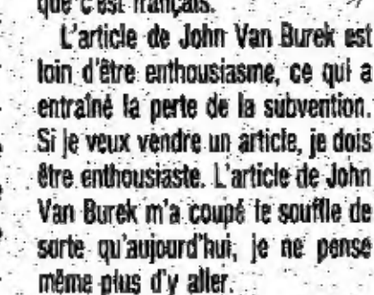
Isabelle Dessureault
Niagara Falls

Mme A.T.G. Bryan

L'amour de la culture française

"Elle fut la première à éveiller l'amour de la culture française à Toronto; elle donna l'exemple à tellement de mouvements qui suivirent par la suite et existent aujourd'hui, qu'en toute justice, elle devrait être choisie en premier lieu.

Mme H. Bregha
16 Heatherbridge Park
Toronto, Ontario



IL Y A 18 ANS (1956)

"Déchirer une pancarte écrite en français et ne pas toucher à celle écrite en anglais, est-ce du fantisme ou un manque de réflexion? Voilà ce qui s'est produit le 15 décembre dernier, alors que le Club 55 du Département du Travail du Gouvernement de l'Ontario tenait une réunion au Playter's Hall. Signalons en passant que le 15 était un jeudi et ce soir-là le Club Acadien est fermé. Le Club 55 avait donc loué la même salle que le Club Acadien réservé le samedi. Cet incident regrettable n'a certainement pas plu aux membres de notre groupe. Le Club Acadien ne veut pas blâmer le gouvernement, ni le président du 55, M.J. Stockton. Ce dernier dit n'être pas au courant de cet incident. Cette pancarte déchirée a coûté au club Acadien cinq dollars. Mais le fait qu'elle est disparue a pu priver una centaine de membres de venir à notre soirée de Noël. Il est encore malheureux que certains individus s'obstinent à méconnaître le bilinguisme au Canada. On est offusqué de voir une pancarte écrite en français dans un endroit public. Tant que nos amis anglo-saxons ne voudront pas reconnaître le français comme langue officielle au Canada, l'unité canadienne ne sera jamais complète. Ce ne sont pas les canadiens-français qui retardent cette unité mais bien quelques individus influencés par certains chefs qui donnent des mots d'ordre sans y croire eux-mêmes. (Le Bulletin)

IL Y A 17 ANS (1957)

Welland compte maintenant un **Club Richelieu** et les professionnels et les hommes d'affaires de Welland viennent donc de faire un grand pas en se groupant sous la bannière d'un si beau club. L'exécutif se compose ainsi: Dr Jacques Dubois, président; Loyola Lemelin, vice-président; Rosaire Rancourt, secrétaire; René Pigeon, trésorier; conseillers: Roger Babin, Dr Maurice Patry et Gérard Tanguay.

A Sacré-Coeur de Toruto, Omer Labonté est réélu président des Lacordaire. Germain Bourgeault à la vice-présidence; Mlle Rollande Lafrance, secrétaire; M. Lauréat Côté, trésorier; Mme Rosa Lantaigne, conseillère ainsi que MM. Denis Decelles et Florent Machildon, conseillers.

M. **Jacques Beaudry**, un canadien-français dirige l'Orchestre Symphonique de Toronto au Massey Hall. (Le Bulletin).

Vu Lu et Entendu

. Le Conseil du Trésor annonçait, il y a quelques jours, la signature d'une nouvelle convention collective avec l'Alliance de la Fonction Publique du Canada, à l'égard de quelque 2,500 employés membres du Groupe de l'enseignement. La convention, qui comprend les recommendations d'un rapport du Bureau de conciliation, porte sur une période de 29 mois allant du 1er avril 1973 au 31 août 1975. Les professeurs de langues et les administrateurs recevront une première augmentation de 8½ pour cent rétroactive au 1er avril 1973 et une autre augmentation de 5.8 pour cent à partir du 1er Septembre 1974.

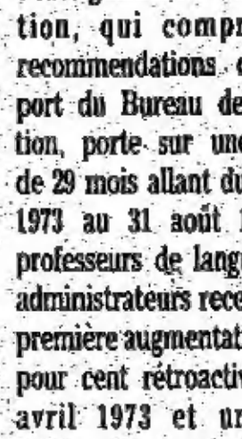
Selon **Patrick Monaghan** de Niagara Falls. Au niveau matériel, dans la société moderne, il y a un besoin manifeste d-un réforme de circulation urbaine: la pollution, le bruit, la vitesse, e risque souvent fatal des automobiles devraient être remplacées autant que possible par un transport en commun plus efficace tel que le transport rapide, le rail souterrain afin de rendre les villes plus sûres, plus saines et plus reponsantes à ceux qui y vivent, y travaillent et s'y divertissent. De même dans les usines, il semble que le bruit pourrait être mieux controllé et que les ouvriers devraient s'habituer à porter des tampons aux oreilles, une approhce beaucoup plus sensée que de paper une compensation à un homme devenu sourd.

L'histoire **abracadabrante** de la semaine: "La mettre d'accord, pour changer l'accord, surtout si elle n'est pas d'accord, n'est pas d'accord avec l'accord qu'on veut accorder à l'accord accordé. L'accord accordé accordera l'accord que vous avez accordé sans désaccord. En autant que votre accord s'accorde avec l'accord accordé par les accordeurs de vos accords. D'accord...Ça pourrait probablement s'appliquer cette règle dans les négociations actuelles entre les tratèges militaires égyptiens et israeliens.

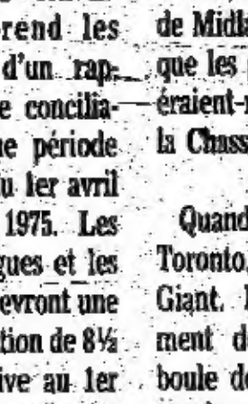
A compter du 1er janvier 1974, la cotisation annuelle des membres du club Richelieu de Toronto sera portée à $40.00 conformément à une résolution ptée par le Conseil d'administration le 24 septembre dernier. Cette augmentation de $30.000 à $40.00 est attribuable au fait que la Société Richelieu perçoit davantage de ses clubs locaux depuis le début de 1973. En réalité le club local a absorbé ce contrecoup de la différence tout au long de l'année qui vient de se terminer. Les effectifs du Club Richelieu de Toronto sous la présidence de M. Henri Pelland, sont forts de 55 membres.

Le sor en est jeté, les gens de **Penetanguishene**, possède maintenant leurs propres centre d'activités Irançaises situps au 9 de la rue Simcoe. L'un des principaux promoteurs de ce nouveau centre, M. Roland Desroches de Midland, a laissé entendre que les gens de l'endroit espéraient-réussir aussi-bien que la **Chasse-Glerie** de Toronto.

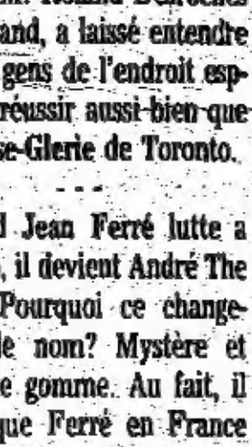
Quand **Jean Ferré** lutte a Toronto, il devient **André The Giant**. Pourquoi ce changement de nom? Mystère et boule de gomme. Au fait, il parait que Ferré en France était l'un des gardes du corps d'Alain Delon. Il le fut aussi pour quelques autres grands artistes de renommée international avant d'accepter les offres d'Edouard Carpentier qui le présenta au public canadien. Au fait, après le hockey, c'est la lutte sumble-t-il, qui attira le plus grand nombre de spectateurs au cours de



GILLES GRATTON



CLAUDETTE THOMPSON



JEAN FERRE

1973...et le plus d'argent aussi.

On est présentement à réactiver un ancien pipleine entre Montréal et Toronto, avec un embranchement vers Ottawa à la hauteur de Belleville. Cet oléoduc ne servait plus depuis 1961 alors que les raffineries de Montréal ont cessé d'alimenter l'Ontario à l'ouest de la ligne Borden. Maintenant, à cause de la pénurie de pétrole, on a décidé de renverser le pipeline et, à partir de Toronto, d'alimenter la région d'Ottawa-Hull. Dès les premiers jours de janvier, il devait fournir 30,000 barils de pétrole raffiné par jour à la Vallée de l'Outaouais.

COURRIER SUD
est publié par
La Société Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 ST-GEORGE
Suite 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Composé à l'atelier de:
FOTO SET & IMPRESSIONS LTD
70 Snidercroft Road
Concord, Ontario
Imprimé par:
Weller Publishing Co.
412 Bloor West
Toronto, Ontario
Directeur:
Jean-Louis Fontaine
Rédaction:
Suzanne Aubin
Publicité:
Remy Lunet
Secrétariat-petites annonces:
Nelly Alary
Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197

LES TEXTES DOIVENT NOUS PARVENIR LE LUNDI DE CHAQUE SEMAINE

"VOGUE LA GALÈRE"

La Patinoire, Miroir Magique

C'est la ronde fantastique des patineurs
C'est la ronde fantastique des patineurs,
Des patineurs
Des patineurs masqués...

Ils tournoient sur la glace
Miroir magique
Ils tournoient en silence deux à deux...

C'est la ronde fantastique des patienrus,
Des patineurs masqués...

Une reine surgit de la nuit
Un bonhomme de rêve...

C'est la ronde fantastique des patineurs,
Des patineurs masqués...

Les couleurs en robes de fête
Animent la nuit...

C'est la ronde fantastique des patineurs,
Des patineurs masqués...

Et la lune jalouse,
S'est cachée derrière ce gros nuage...

C'est la ronde fantastique des patineurs,
Des patineurs masqués...

Il va neiger tout à l'heure
Et de gros papillons blancs
Tournoient dans la lumière...

C'est la ronde fantastique des patineurs
C'est la ronde fantastique des patineurs,
Des patineurs
Des patineurs masqués.

MICHELINE ST-CYR

GABRIELLE POTVIN A LA MAISON FRANÇAISE

Du 12 au 30 janvier la Maison Française de Toronto présentera une exposition de peinture de Gabrielle POTVIN, paysagiste.

Gabrielle Potvin née à Chicoutimi, quitta cette ville pour Québec où elle fit ses études primaires, ensuite compléta ses études et en plus la musique et la peinture au couvent de St-Irenè P.Q. Etant une élève moyenne elle se distinguait surtout dans le domaine qui plus tard devint sa profession.

Ses parents ne voulant rien entendre d'une carrière artistique (avec raison) car à cette époque au Canada les arts étaient au dernier plan d'un avenir prometteur. C'est pourquoi lorsque ses parents quittèrent Québec pour Montréal, elle entreprit des études pour devenir infirmière. Exerçant déjà cette profession à l'hopital Notre-Dame elle rencontra un groupe d'artistes éminents qui la fit réfléchir et la ramena à ses premières amours. Elle se fit inscrire à l'école privée du Professeur DOVAN (ce dernier enseignait à ce moment là aussi à l'université).

En 1963, elle participe pour la première fois à une exposition en groupe à Drummonville, P.Q. avec des artistes bien connus tels que: DOVAN, BARAM, GUARDO, POSTEVV, LUDVIG, PORUVZKY, MARIE-VERSAILLE.

Le succès culturel que remporta cette exposition, les encouragements de ses amis et la critique l'incitèrent à poursuivre des études dans ce domaine, c'est ainsi qu'elle devint une des meilleurs élèves du Professeur DOVAN.

Le professeur DOVAN forma quelques années plus tard une association artistique qui, jusqu'à nos jours se nomme le "Groupe des Quatres". En 1965, elle quitte l'hopital pour consacrer tout son temps à son perfectionnement et montra ses oeuvres à travers le Canada, mais surtout dans la province de Québec. Ses travaux sont recherchés et présentés dans plusieurs galeries montréalaises.

Elle est surtout connue comme paysagiste et pour ses arrangements floraux.

Guide gratuit des activites d'hiver en Ontario

L'édition 1973-74 du guide des activités d'hiver en Ontario intitulé "Winter Adventures" vient d'être publié par le ministère ontarien de l'Industrie et du Tourisme. Le guide est envoyé gratuitement à quiconque en fait la demande.

Cette brochure de 100 pages, illustrée en couleur, montre tous les endroits en Ontario où les sportifs peuvent faire du ski alpin et de fond avec cartes et renseignements nécessaires, ainsi que les pistes de moto-neige, la pêche sur glace, les carnavals d'hiver et beaucoup d'autres activités hivernales.

Pour obtenir un exemplaire gratuit de cette brochure, il faut en faire la demande à l'adresse suivante: Branche des services de voyage, Industrie et Tourisme, Hearst Block, 900 rue Bay, Toronto.

CETTE SEMAINE A CJBC 860

Lundi 14 janvier 1974

22 h 30 CONCOURS NATIONAL DE RADIO-CANADA—De Montréal. Orchestre de Radio-Canada, Dir. Raymond Dessaint. Marie Laferrière, mezzo-soprano: "Smanie Implacabili", extr. de "Cosi fan tutte" (Mozart), et "Air des lettres", extr. de "Werther" (Massenet). Susan Mustard, violoncelliste: Concerto, opus 33 (Saint-Saens). Annonceur: André Hébert.

23 h 03 VIENNE LA NUIT—La vie et l'oeuvre de Vivaldi. Concerto en si bémol majeur pour violon, violoncelle et cordes: Eugène Smirnov, Alla Vassilieva et orch. de chambre de Moscou, dir. Barchai.—Concerto en do mineur pour violoncelle et orchestre: Klaus Storck et orch. de chambre Emile-Seiler, Dir. Hofmann.—Concerto en la mineur: Eugène Nepalov et Siméon Trubachnick, hautbois, et orch. de chambre de Moscou, dir. Barchai.—Extr. du Concerto P. 139: Jean-Pierre Rampal, flûte, et ens. I Solisti Veneti, dir. Scimone.—Concerto en la mineur: Roger Bourdin, piccolo, et orch. de chambre de La Sarre, dir. Ristenpart.

Mardi 15 janvier

0 h 30 JAZZ ET BLUES—"Paraphernalia" (Shortej): Miles Davis.—"Call of the Freaks" (Barbarin): King Oliver.—"In Walked Bud" (Hendricks): Jon Hendricks.—"Out There" (Dolphy): Eric Dolphy. Animateurs: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

Mercredi 16 janvier

6 h 07 PASSE-PARTOUT—Au programme, entre autres, "Chacun son refrain" Jacques Michel), "Parle moe pu d'Matane" (Pauline Julien), "Ce n'est rien" (Julien Clerc) et "La conversation" (Dany Aubé) avec Frederick de Vancker. Nos petites annonces: de 9 h 06 à 9 h 30.

FREDERICK DE VANCKER

Jeudi 17 janvier

23 h 03 VIENNE LA NUIT—La vie et l'oeuvre de Vivaldi.

Vendredi 18 janvier

20 h 30 ORCHESTRE SYMPHONIQUE—Orchestre symphonique de Montréal. Au pupitre: Lukas Foss. Soliste: Rudolf Firkusny, piano. Concerto en sol mineur (Dvorak); Ouverture "Le Carnaval romain" (Berlioz); "Nekuia" (Aitken); "La Mer" (Debussy).

Méthode rapide pour débiter le mazout

Des ouvriers de l'usine d'exploitation d'énergie nucléaire de la société Bruce, à Douglas Point (Ontario), vidangent un train de 63 wagons-citernes au moyen d'un système qui débite 1 350-000 gallons (6 142 000 litres) de pétrole lourd en moins de huit heures, quelle que soit la température. La compagnie Montréal Engineering Limited a mis au point cette méthode unique de déchargement du mazout livré par convoi, suivant un horaire fixe et transportant une cargaison simple. Cette idée a valu à la compagnie un prix de l'Association des ingénieurs-conseils du Canada. Cette méthode permet de débiter rapidement de grandes quantités de carburant résiduel visqueux — le mazout est déversé dans des réservoirs sous les rails — et ceci en toute sécurité même à des températures extrêmes. Le mazout est préchauffé de façon à être entraîné par gravité dans les réservoirs, et les wagons isolés le gardent à une température constante de 130 °F (54 °C) même lorsqu'il fait très froid. Cette méthode permet aussi d'éliminer le danger de pollution par déversement.

Seulement $5.00

C'est tout ce qu'il vous en coûte pour devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et co-propriétaire de Courrier Sud.

N'attendez pas plus longtemps!

Remplissez la formule ci-dessous et postez-nous la avec votre chèque pour le nombre de parts que vous désirez investir dans Courrier Sud **dès maintenant.**

COURRIER SUD C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE C'EST VOTRE AFFAIRE!

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la, avec votre remise, à 329 St-George Suite 2, Toronto, Ontario
Pour plus d'informations, appelez 961-3335 (Code 416)

Nom .....
Adresse .....
..... Tél .....
Occupation ..... Date de naissance .....
(jour,mois,année)

Je, soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto.

Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris

..... part(s) sociale(s) à $5 l'unité .....

Date ..... 197 .....
signature du membre

A VOIR A LA TÉLÉ

SAMEDI

19 janvier

12 h 00—LES HÉROS DU SAMEDI
Jeunes boxeurs du Centre Paul-Sauvé. Commentaires de Pierre Dufault. Réalisation: Jacques Viau.

23 h 00—CINÉMA
Duffy, le renard de Tanger. Drame réalisé par Robert Parrish, avec James Coburn, Susannah York, James Fox et James Mason. Les deux fils d'un financier décident de profiter d'un transfert d'argent opéré par leur père, de Tanger à Marseille, pour s'approprier la somme. Ils s'assurent la complicité d'un aventurier américain, Duffy. Celui-ci met au point un plan compliqué (Brit. 68).

1 h 30—CBFT—CINÉ-NUIT (MONTRÉAL)

DIMANCHE

20 janvier

23 h 30—CINÉ-CLUB
Galileo Galilei. Drame historique réalisé par Liliana Cavani et Georges Higgins, avec Liliana Cavani, Cyril Cusak, Gigli Ballista et Lou Castel. Histoire de Galilée, célèbre astronome, physicien et mathématicien italien, de ses découvertes et de ses différends avec le Saint-Office. L'invention du télescope lui permet d'appuyer ses théories. A peine a-t-il commencé à les répandre que l'Inquisition lui intente un procès (It.-bulg.-brit. 69). Présentation: Normand Harvey.

LUNDI

21 janvier

14 h 30—CINÉMA
Le Comte de Monte Cristo (1re époque: Edmond Dantès). Film d'aventures réalisé par Vernay, avec Pierre Richard-Willm, Aimé Clariond, Michèle Alfa et Jean Baumer. Tiré du célèbre roman d'Alexandre Dumas. La cupidité, la jalousie et la perfidie ont contribué à l'emprisonnement d'un innocent, Edmond Dantès, enfermé au château d'If pendant dix-sept ans (Fr, 42).

00 h 00—CINÉMA
Le Tournant dangereux. Drame policier réalisé par Robert Bibal, avec Viviane Romance, Philippe Lemaire et Armand Mestral. Un homme mène une vie honnête auprès de sa femme, lorsqu'un ami du couple, épris de l'épouse, imagine une ruse pour se débarrasser du mari encombrant (Fr.-it. 53).

MARDI

22 janvier

14 h 30—CINÉMA
Le Comte de Monte Cristo (2e époque): le Châtiment. Devenu comte de Monte Cristo, Edmond Dantès revient pour se venger de ceux qui l'ont fait emprisonner (Fr. 42).

00 h 00—CINÉMA
Pas de caviar pour tante Olga. Comédie réalisée par Jean Becker, avec Pierre Vernier, Nina Demestre et Sophie Daumier. Une femme de ménage vole un microfilm dans un bureau de l'OTAN à Paris, puis part avec sa fille pour rejoindre à Lyon son amant, un espion (Fr. 65).

MERCREDI

23 janvier

14 h 30—CINÉMA
L'Homme aux rayons X. Science-fiction réalisé par Roger Corman, avec Ray Milland, Diana van der Vlis et Harold J. Stone. Un médecin a inventé un sérum qui permet à l'oeil de voir à travers les matières solides. Il expérimente sur lui-même et réussit une difficile opération chirurgicale. Après avoir causé la mort accidentelle d'un confrère, il s'enfuit et devient voyant dans une foire, puis il se fait guérisseur (USA 63).

23 h 00—LES Xe JEUX DU COMMONWEALTH
De Christchurch, en Nouvelle-Zélande. Cérémonies d'ouverture. Commentateurs: Richard Garneau, Raymond Lebrun et Jean-Maurice Bailly. Réal.: Michel Quidoz et Jacques Viau.

JEUDI

24 janvier

10 h 00—MINUTE MOUMOUTE!
Animateurs: Suzanne Garceau et Alain Gélinas. «Babiole: comptine». «Dentiste-cuisinier». «Futaie et la laitue». «Le Cadeau de fête». «Ok là? Minute Moumoute!» «Les Chapeaux inutiles». Textes: Jacqueline Barrette, Daniel Cadet, Michel Rivard, Serge Thériault et Jean-Pierre Plante. Réal.

14 h 30—CINÉMA
La Farfelue de l'Arizona. Western réalisé par Vincent Sherman, avec Debbie Reynolds, Andy Griffith et Thelma Ritter. Une jeune veuve arrive dans un village de l'Arizona où un ami lui a promis un emploi. Mais cet ami est mort. Elle trouve du travail chez le propriétaire d'un ranch. Deux hommes s'intéressent à elle: le propriétaire du saloon et un rancher voisin. Elle entre en lutte contre le shérif de l'endroit, un homme malhonnête qui protège les bandits, et est élue shérif à sa place (USA 61).

17 h 00—LA FEUILLE D'ÉRABLE
IIe épisode: «Les Acadiens» (Pierre et André Bellerose, 1758). Le major Evans a reçu du gouverneur de l'Acadie, la mission de nettoyer ce pays de tous les résistants qui ont échappé à la déportation. Pierre et André Bellerose ont réussi à s'échapper et à fuir dans les bois avec un groupe de résistants. Avec Andrée Lachapelle, Yves Létourneau, Guy Godin, Jean Leclerc, Francine Dionne, Lionel Villeneuve, Gaétan Labrèche, Louis Aubert, Patrick Peuvion, Jérôme Tiberghien, Christian Delmas, Pat Gagnon, André Robert et Dominique Lefort.

19 h 30—LES GRANDS FILMS
L'Homme-orchestre. Comédie musicale réalisée par Serge Korber, avec Louis de Funès, Noëlle Adam et Olivier de Funès. Le directeur d'une troupe de ballet mène sévèrement ses danseuses à qui il ne permet pas de sorties sentimentales. Au cours d'une tournée, l'une d'elles doit reprendre à Rome un bébé qu'elle avait mis en nourrice. Elle l'apporte à l'hôtel. L'incident entraîne une série de quiproquos (Fr.-it. 70).

20 h 30—HORS SÉRIE
Les Six Femmes d'Henry VIII. Feuilleton historique de Rosemary-Anne Sisson réalisé par John Glenister. 3. **Jane Seymour.** Henry VIII, lassé d'Anne Boleyn, profondément déçu dans ses espérances d'avoir un héritier, fait accuser la reine d'adultère et proclame leur mariage nul. Anne est décapitée. Trois jours après l'exécution, Henry VIII épouse Jane Seymour, qui lui donnera très vite un fils. Avec Anne Stallybrass, Keith Mitchell, Daniel Moynihan, Dorothy Black et Howard Lang.

23 h 00—DOSSIERS
La Gendarmerie Royale du Canada. Le point sur l'histoire, les activités et l'avenir de la Gendarmerie. 3e de 5 émissions: la G.R.C., police provinciale et municipale. La technique au service de la police. L'arraisonnement d'un navire. Les gendarmes spéciaux. Invités: MM. Théo Noël, directeur des Droits de l'homme, district scolaire no 5, Carauet, et M. Justin Chiale, professeur de criminologie à l'Université d'Ottawa.

00 h 00—CINÉMA
Le Pirate du roi. Film d'aventures réalisé par Don Weis, avec Doug McClure, Jill St-John et Guy Stockwell. Pour permettre à la flotte anglaise de s'emparer de la forteresse pirate de Diego-Suarez, un lieutenant se fait passer pour déserteur et traître à son pays et pénètre dans le repaire des corsaires avec une troupe de saltimbanques gagnés à sa cause (USA 67).

A 16 h 30 chaque vendredi, à la télévision de Radio-Canada, les jeunes téléspectateurs suivent leurs amis **Sol et Gobelet** dans des aventures abracadabrantes qui les amusent beaucoup. Sol, qui a conquis le monde des adultes, demeure très populaire auprès de la jeunesse qu'il aime toujours autant qu'avant.

Louis de Funès dans une comédie loufoque: «L'Homme-orchestre»

L'inimitable Louis de Funès est la vedette du film de Serge Korber, *l'Homme-orchestre*, à l'affiche de la série **les Grands Films**, le jeudi 24 janvier à 19 h 30, à la chaîne française de télévision de Radio-Canada. Noëlle Adam et Olivier de Funès secondent Louis de Funès dans cette comédie loufoque qui se situe dans le milieu du music-hall. De Funès incarne avec brio le rôle d'Evan Evans, un directeur de troupe qui soumet ses danseuses à un régime draconien. Mi satire, mi comédie musicale, *l'Homme-orchestre* permet aux spectateurs d'applaudir Louis de Funès dans deux nouvelles facettes de son talent: celles de chanteur et de danseur.

??? PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE 1973 ???

Aurel Gervais
Welland
66 votes

●●● HATEZ-VOUS LE CONCOURS SE TERMINE LE 31 JANVIER 1974 A MINUIT

Raymond Léger
Ste. Catherine
60 votes

Mme A. T. G. Bryan
Toronto
29 votes

Mme Mich. St-Cyr
Toronto
19 votes

Magella Dumais
Simcoe
17 votes

Mlle T. St-Jean
Georgetown
12 votes

Régis Godbout
Toronto
11 votes

Mlle L. Rièse
Toronto
8 votes

Jean Laneuville
Oakville
7 votes

John Van Burek
Toronto
4 votes

JE SUGGÈRE: .....

COMME PERSONNALITÉ FRANCOPHONE 1973

POUR LES RAISONS SUIVANTES: .....

.....

.....

.....

.....

ADRESSEZ LE TOUT À:
COURRIER SUD
329 ST-GEORGE, SUITE 2
TORONTO, ONTARIO

Nom: .....
Adresse .....
.....
.....
Tél. .....

Ottawa, le 14 décembre 1973.

Avis d'Audience Publique

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne tiendra une audience publique à l'hôtel Skyline d'Ottawa à compter de lundi le 18 février 1974 à 14:30 heures en vue d'entendre les questions suivantes:

DEMANDES DE RENOUVELLEMENT DE LICENCE DE RESEAU
OTTAWA (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de réseau de radiodiffusion MA de langue anglaise, expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande: Voir Annexe I

OTTAWA (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de réseau de radiodiffusion MA de langue française, expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande: Voir Annexe I

OTTAWA (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de réseau de radiodiffusion MF de langue anglaise, expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande: Voir Annexe I pages 3 & 4.

OTTAWA (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de réseau de télévision de langue anglaise, expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande: Voir Annexe I pages 3 & 4.

OTTAWA (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de réseau de télévision de langue française, expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande: Voir Annexe I pages 3 & 4.

Les demandes en rapport avec les réseaux peuvent être examinées aux adresses suivantes:

Agent de relations publiques, Radio-Canada, 95, avenue University, St. John's, (T.-N.)

Directeur local, Radio-Canada, Hospital Hill, Corner Brook, (T.-N.)

Directeur local, Radio-Canada, 98, avenue Sullivan, Gander, (T.-N.)

Directeur local, Radio-Canada, Mill Road, Grand Falls, (T.-N.)

Directeur local, Radio-Canada, Goose Bay, Labrador, (T.-N.)

Directuer local, Radio-Canada, Happy Valley, Labrador, (T.-N.)

Directeur local, Radio-Canada, Labrador City, (T.-N.)

Directeur des opérations, Radio-Canada, 430, avenue University, Charlottetown, (I.P.-E.)

Agent régional des relations publiques, Radio-Canada, 5600, rue Sackville, Halifax, (N.-E.)

Directuer local, Radio-Canada, 285, rue Alexandria, Fredericton, (N.-E.)

Directeur local, Radio-Canada, 1160, rue Regent, Fredericton, (N.-B.)

Directeur des opérations, Radio-Canada, 430, avenue University, Charlottetown, (I.P.-E.)

Agent régional des relations publiques, Radio-Canada, 5600, rue Sackville, Halifax, (N.-E.)

Directeur local, Radio-Canada, 285, rue Alexandria, Sydney, (N.-E.)

Directeur local, Radio-Canada, 1160, rue Regent, Fredericton, (N.-B.)

Directeur local, Radio-Canada, 250, rue Archibald, Moncton, (N.-B.)

Directeur de Radio-Canada à Québec, 2025, boul. Laurier, Ste-Foy, (Qué.)

Directeur local, Radio-Canada, 155, rue Saint Sacrement, Matane, (Qué.)

Directeur local, Radio-Canada, 121 est, rue Racine, Chicoutimi, (Qué.)

Le comptoir central de la réception à la Maison de Radio-Canada, 1400 est, boul. Dorchester, Montréal. (Qué.)

Chef de l'autopublicité, réseau télévision, Radio-Canada, Suite 219, 135, rue Maitland, Toronto, (Ont.)

Directeur local, Radio-Canada, Immeuble Security, rues University & Pelissier, Windsor, (Ont.)

Directeur de la station, CBQ, Thunder Bay, (Ont.)

Ingénieur régional, Radio-Canada, Mail Centre, 491, avenue Portage, Winnipeg, (Man.)

Directeur local, Radio-Canada, 127 nord, rue Main, Moose Jaw, (Sask.)

Directeur local, Radio-Canada, 1840, rue McIntyre, Régina, (Sask.)

Directeur local, Radio-Canada, Tour du CN, 5ième étage, 1ère avenue nord, Sasktoon, (Sask.)

Ingénieur régional, Radio-Canada, 8861 - 75ième rue, Edmonton, (Alb.)

Directeur local, Radio-Canada, 1724, boul. Westmount, Calgary, (Alb.)

Ingénieur régional, Radio-Canada, 747, rue Bute, Vancouver, (C.-B.)

Directeur local, Radio-Canada, 346 Stiles Place, Prince Rupert, (C.-B.)

Directeur local, Radio-Canada, Churchill, (Man.)

Directeur local, Radio-Canada, Frobisher Bay, (T.N.-O.)

Directeur local, Radio-Canada, Inuvik, (T. N.-O.)

Directeur de la zone, Radio-Canada, Yellowknife (T.Y.)

Directeur de la zone, Radio-Canada, Whitehorse, (T.Y.)

DEMANDES DE RENOUVELLEMENT DE LICENCES DE RADIO MA
TORONTO, (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa, (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de radiodiffusion pour CBL Toronto, (Ont.), expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande:
Chef de l'autopublicité,
Réseau radio, Société Radio-Canada,
Pièce 219,
135, rue Maitland,
Toronto, (Ont.)

TORONTO, (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa, (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de radiodiffusion pour CJBC Toronto, (Ont.), expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande:
Chef de l'autopublicité,
Réseau radio,
Société Radio-Canada,
Pièce 219,
135, rue Maitland,
Toronto, (Ont.)

DEMANDES DE RENOUVELLEMENT DE LICENCES DE RADIO MF
TORONTO, (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa, (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de radiodiffusion pour CBL-FM Toronto, (Ont.), expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande:
Chef de l'autopublicité,
Société Radio-Canada,
Pièce 219,
135, rue Maitland,
Toronto, (Ont.)

DEMANDES DE RENOUVELLEMENT DE LICENCE DE TELEVISION
TORONTO, (ONT.)

Société Radio-Canada, 1500, avenue Bronson, Ottawa, (Ont.)
Demande pour renouveler sa licence de radiodiffusion pour CBLT Toronto, (Ont.), expirant le 31 mars 1974.

Endroit où l'on peut examiner la demande:
Chef de l'autopublicité,
Réseau télévision,
Société Radio-Canada,
Suite 219,
135, rue Maitland,
Toronto, (Ont.)

La Société transmettra su Conseil, avant la fin de 1973, d'autres commentaires écrits, relatifs à sa présentation, que le public pourra examiner par la suite.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX DEMANDES ET AUX AUDIENCES

Droit d'intervention: Si l'une des demandes comprises dans le présent avis vous intéresse, vous pouvez faire des commentaires dans une intervention pour appuyer, modifier ou vous opposer à la demande en question. Pour ce faire, vous devez procéder comme suit: - Envoyer une copie de vos commentaires au requérant par courrier recommendé ou livraison spéciale de sorte qu'il la reçoive au plus tard le 4 février 1974. - Le CRTC doit également en recevoir une copie à la même date. - S'assurer de joindre à la copie envoyée au CRTC le récépissé de la poste ou le reçu du messager attestant que le requérant a bien reçu sa copie.

Examen des documents: Toute personne peut examiner les demandes en se présentant soit au siège du CRTC, 100, rue Metcalfe, pièce 1607, Ottawa, Ont. (Ont.) soit à l'endroit indiqué dans le présent avis.

Procédure (audiences): Pour connaître les droits et les obligations des parties à une audience, lire les règles de procédure du CRTC. On peut en obtenir des copies à Information Canada.

Renseignements: Pour obtenir des renseignements supplémentaires relatifs aux demandes présentées à cette audience, prière de communiquer avec le CRTC, par lettre ou par téléphone 613-992-6240, 996-2294.

Guy Lefebvre,
Directeur général,
Gestion des politiques de licences et
Secrétaire intérimaire.

Conseil de la Radio-Télévision Canadienne
Canadian Radio-Television Commission

DECISION

AVIS PUBLIC

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne annonce la décision suivante qui prendra effet le 14 décembre 1973.

Décision CRTC 73-503

TORONTO (ONT.)

Demande de la **Société Radio-Canada** présentée en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CBLFT, Toronto afin d'établir son emplacement d'antenne sur la tour du CN à Toronto en apportant les changements appropriés à la puissance apparente rayonnée.

Decision: **APPROUVÉE**

Grâce à ce nouvel emplacement d'antenne, le détenteur de licence sera en mesure d'améliorer la qualité du signal émis dans le territoire qu'il dessert actuellement et d'en étendre le rayonnement aux régions voisines de Toronto, particulièrement à la péninsule du Niagara.

Le Conseil s'attend à ce que le requérant soumette à son approbation les ententes qu'il passera concernant la propriété et l'utilisation de ses installations sur la tour du CN y compris les dispositions concernant les droits d'accès du détenteur de licence à la tour.

Guy Lefebvre,
Directeur général,
Gestion des politiques de licences,

Secrétaire intérimaire

Conseil de la Radio-Télévision Canadienne
Canadian Radio-Television Commission

POTINS • SPORTIFS

BALLON-BALAI

A Ted Reeve Arena les spectateurs disent que le ballon-balai est plus rude que le hockey.

Que se passe-passe-t-il dans l'equipe du Sacre-Coeur??? Les joueurs aiment mieux jouer dans la boite a punitions que sur la glace! Ils ont perdu les trois dernieres parties!

Roch Gauthier et Andy Grenn ont ete suspendus pour une partie pour avoir participer a une bataille. Roch s'est vu impose une amende, etant le troisieme homme.

Merci au directeur du C.Y.O., Sacre-Coeur d'etre venu nous encourager a la derniere partie.

La derniere partie de Ballon-Balai? Les Yokels contre Sacre-Coeur. Les Yokels l'ont remporte, avec 1-0. Bravo quand même au Sacre coeur auquel il manquait 4 bons joueurs. Cinq punitions... ce n'est pas si mal, non?

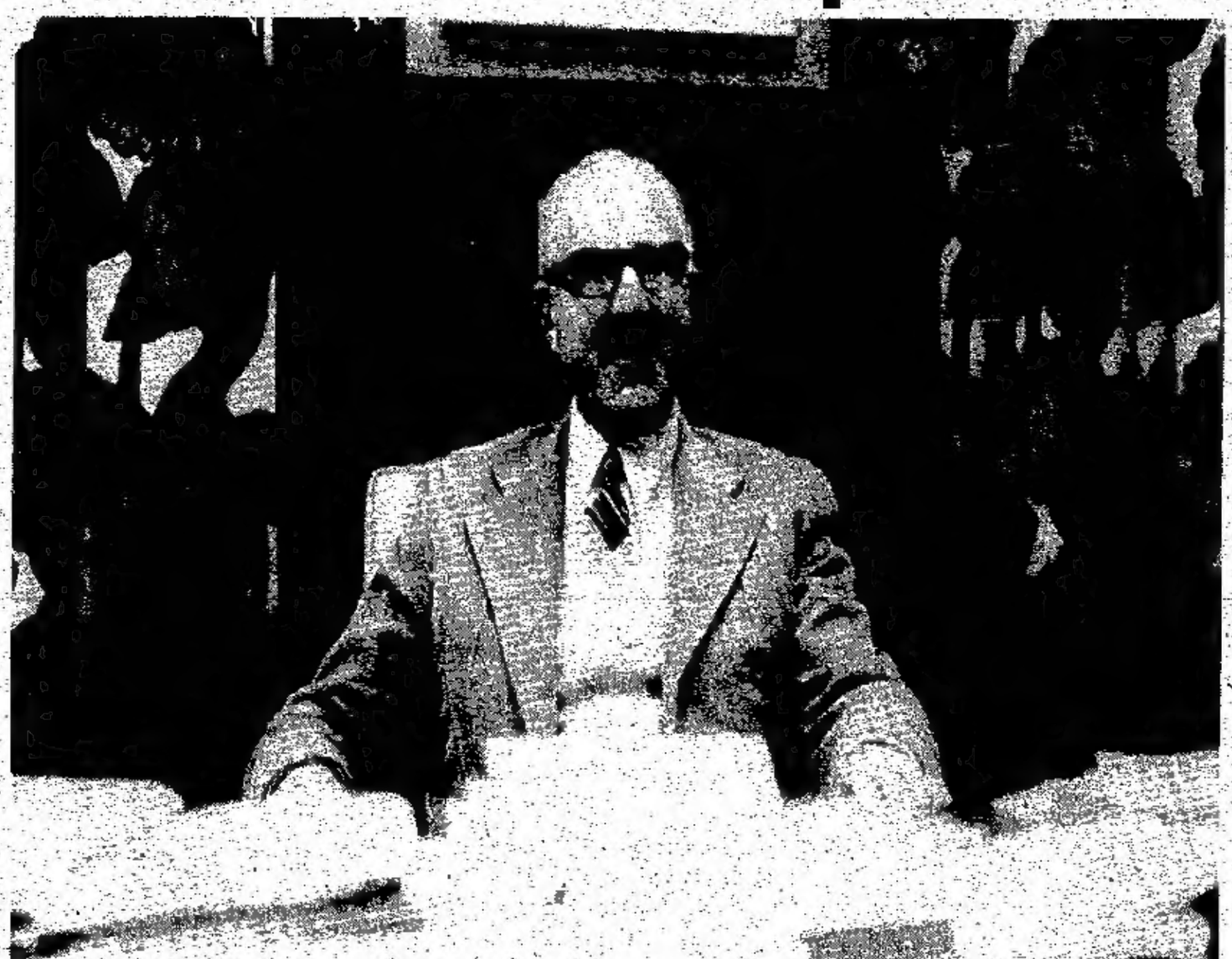
HOCKEY

Que ferait l'equipe de Chicago sans le No. 17, Mario-Kenny? L'equipe a compte 27 points, 19 l'ont ete par Mario.

Depuis que Al Boudreau a pris la charge des Canucks, l'equipe va de bon train: en deuxieme position. Bon travail Al!

La rumeur veut que les Tykes aient besoin d'un nouveau directeur pour la prochaine saison...

Il aime publier des livres canadiens authentiques



MONSIEUR B.D. SANDWELL

"Je ne suis pas nationaliste au point de dire que si un ouvrage n'est pas canadien, il est sans intérêt pour moi, mais j'aime publier un livre canadien authentique qui a sa raison d'être. E je pense que notre dernière publication a une valeur réelle comme livre canadien, car on y retrouve des personnages et des aventures caractéristiques de notre histoire.

En effet, quoi de plus captivant que de suivre ces voyageurs incroyables qui, les premiers, ont fait leur chemin dans le régions sauvages de notre pays?. Bien sûr, ils ont fait cela pour l'argent, pour les fourrures, mais ils n'en ont pas moins vécu des moments épiques qu'il serait dommage de laisser tomber dans l'oubli.

C'est ce que déclarait Monsieur B.D. Sandwell, président de Burns & MacEachern Limited lors de l'entrevue qu'il nous accordait à son bureau de Don Mills. Sa maison vient de publier "Jolly Jean-Pierre" ou le "Voyage extraordinaire de Jean-Pierre", livre pour enfant écrit en français et en anglais et agrémenté de magnifique illustrations.

- Monsieur Sandwell, est-ce le premier livre qui est publié par votre compagnie dans les deux langues?

- Oui. Nous avons déjà publié un livre avec un texte français: Les chiffres de nos jours. Mais c'est la première fois que nous lançons sur le marché un livre avec texte anglais et français. Il se dépense tellement de salive depuis quelques années sur la nécessité de se comprendre entre anglophones et francophones, et sur les avantages d'être bilingue, mais combien de fois ces belles théories ont-elles été mises en pratique? Je pense que ce livre est vraiment un geste concret et qui pourra rendre service, car il est destiné à des jeunes qui sont à un âge où les deux langues peuvent s'apprendre presqu'inconsciemment.

- Votre compagnie se spécialise-t-elle dans les livres pour enfants?

- Non. Nous touchons à tous les domaines. Cependant j'ai toujours essayé d'éviter de publier des romans, car ils ont en général une vie très courte. De plus, vous devez faire une très grosse publicité pour ce genre de livre, organiser des réceptions, des lancements et je n'aime pas beaucoup cet aspect du travail de publication. Je me sens plus à l'aise avec des livres scolaires, et des manuels de documentation. Je peux dire que la majorité des livres que nous avons publiés touchent l'art et l'architecture. Ce qui est de première importance pour nous, c'est de croire à ce que nous faisons. Si un auteur nous arrive avec un manuscrit qui me plaît et qui intéresse mon gérant, nous prenons le temps d'étudier attentivement son ouvrage même s'il ne tombe pas dans notre champ habituel de travail.

- Quel est l'âge de Burns & MacEachern

- La compagnie fêtera non 25ème anniversaire l'an prochain. J'y travaille depuis 9 ans. Avant d'acquérir Burns & MacEachnern j'ai travaillé pendant une trentaine d'années pour une grande compagnie américaine de publication. Ce fut une très bonne préparation pour m'apprendre à conduire ma propre affaire.

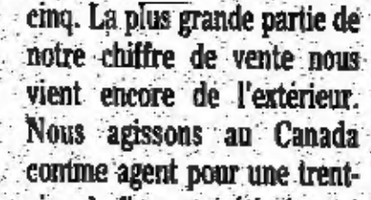
L'expérience vous apprend que, pour être éditeur vous devez être plus q'un intellectuel plus ou moins rêveur et idéaliste. Tropo de gens pensent que la publication de livres est un métier pour gentilhomme, et que l'éditeur ne doit pas se soucier de détails terre à terre comme les problèmes financiers. Pour ma part, je ne considère pas les questions d'argent comme terre à terre et je passe une grande partie de mon temps à penser finance quand je lance un livre; il faut quand même être réaliste!...

- Combien de livres publiez-vous par année?

- En moyenne quatre ou cinq. La plus grande partie de notre chiffre de vente nous vient encore de l'extérieur. Nous agissons au Canada comme agent pour une trentaine de firmes américaines et britanniques.

Il est difficile d'être éditeur canadien, car les ventes de livres canadiens en général ne correspondent pas aux ventes de livres qui viennent des Etats Unis. C'est une situation que nous essayons d'améliorer. Il faut convaincre les canadiens que ça vaut la peine d'avoir une littérature bien à nous. Nous avons été trop lents à reconnaître les talents de nos artistes et de nos écrivains. Espérons que dans l'avenir la situation s'améliorera. En tous cas nous y travaillons en nous efforcant d'augmenter la qualité des ouvrages que nous publions.

TEXTE
SUZANNE



MÉTRO TORONTO ET BANLIEUES
VOUS CHERCHEZ UN
★ MÉDECIN ★ GYNÉCOLOGUE
★ CHIRURGIEN ★ DENTISTE
★ ★ AUTRE SPÉCIALISTE
QUI PARLE FRANÇAIS
SERVICE GRATUIT
COMPOSEZ
597-3712

DE LA MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE MARSTON

MOE KOFFMAN Master Session. GRT 92301041

Un disque de musique ou plutôt de thèmes classiques joués par un groupe de jazz au lieu d'un orchestre traditionnel. Il y a là des mélodies de Mozart, Bartok, Gluck, Grieg, Debussy et Berlioz. L'ensemble musical très intéressant est composé de flûtes, piccolo, orgue, piano, basse électrique, percussion, guitares, violons et violoncelles. D'habitude le thème est présenté par un instrument à vent et repris par le groupe dont le rythme est excellent. Michael Craden à la percussion fait preuve d'une imagination exceptionnelle. Il utilise mille et un trucs et instruments pour produire des sons étranges et fascinants comme dans Cavern of the Mountain trolls" inspiré de Peer Gynt de Grieg, un des morceaux les plus remarquebles de ce disque, et Mozart's ark de Eine Kleine Nachtmusik de Mozart. (quoique j'ai trouvé l'improvisation un peu longue dans ce dernier morceau.) Moe Koffman est un excellent flûtiste et dirige son groupe de façon professionnelle. Ce disque est définitivement le résultat d'une étude profonde et reflète l'harmonie et le souci de la perfection chez ce groupe.

CARMINA BURANA Carl Orff. Angel 35415

Voici un disque hors de l'ordinaire. L'auteur de ce chant profane est bien connu puisqu'il a passé plusieurs années à mettre au point une méthode d'enseignement de la musique pour "ceux qui ne s'estiment pas musicaux".

Carmina Burana est une anthologie de poèmes qui date probablement du 13ème siècle. Elle fut trouvée dans un vieux monastère des Alpes bavaroises appelé Benediktbeurn.

Carl Orff étudia le manuscrit qui comprenait quelques deux cents chansons sacrées et profanes allant de la simplicité champêtre aux méditations mystiques. Puis il décida de le mettre en musique. L'oeuvre est interprétée par un soprano, bariton, ténor, un choeur, un grand orchestre avec plusieurs instrumentistes à la percussion.

On décrit la vie des "goliards" qui buvaient, mangeaient, faisaient l'amour et louaient la vie et ses mille et une beautés. Le texte est en latin sauf un chant qui est en allemand. On inclut avec le disque un livret de notes explicatives très intéressantes ainsi qu'une traduction anglaise. La musique est simple et très rythmique; ce qui n'est pas surprenant puisque c'est là base de sa méthode d'enseignement.

Carmina Burana fut présenté pour la première fois en 1937. Ce genre de musique semble réconcilier plusieurs genres et plaît tant aux amateurs de musique classique qu'aux enthousiastes du rock.

Dans le cadre du

CARNAVAL D'HIVER CANADIEN

FRANÇAIS À TORONTO

LA CHASSE-GALERIE présente

YVON DESCHAMPS

le vendredi
25 janvier
20h30

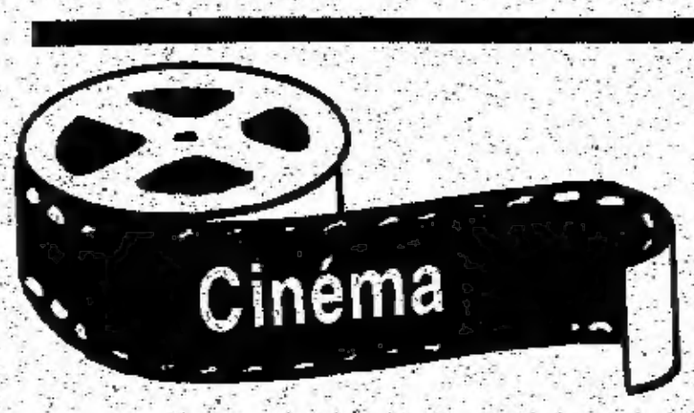
à MASSEY HALL,

178, rue Victoria

Les billets sont en vente à LA CHASSE-GALERIE, MASSEY HALL et aux endroits habituels

$3.50-$4.50-$5.50

LA CHASSE-GALERIE
577 rue JARVIS
TORONTO M4Y 2J3
Tel: 924-1468



MODIFICATIONS À METRO CABLE

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne tiendra une audience publique à compter du mardi le 5 février 1974, à l'Hôtel Carleton Towers, Ottawa (Ont.) en vue d'entendre la demande suivante:

TORONTO (ONT.) (7310980)

Metro Cable TV Limited, 49 Chemin Coldwater, Don Mills (Ont.)

Demande en vue de modifier la licence de télévision par câble de certains secteurs du Toronto métropolitain, Ontario (Système central seulement) concernant le service de changeur de fréquence afin d'ajouter:

a) la reception et la distribution de CKVR-TV au canal C, de CKCO-TV au canal E, de WUTV-TV au canal F, le canal H sera utilisé lorsque CBLFT sera placé sur un canal libre;

b) 2 canaux pour les émissions d'origine locale, metro Multi-Culturel au canal D et le service de nouvelles Metro MSI au canal G;

c) Taux: Installation $15.00; Changeur de fréquence (Modèle courant) - Chaque prise dans une maison privée: 2.50 par mois; Prises multiples dans un immeuble, chaque prise: 3.00 par mois; Rabais-applicable jusqu'à ce que le service central distribue tous les canaux à bande moyenne: 1.00 par mois. Endroit où l'on peut examiner la demande: 37 Chemin Yatesbury, Willowdale (Ont.) M2H 1G1.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX DEMANDES ET AUX AUDIENCES

Droit d'intervention: Si l'une des demandes comprises dans le présent avis vous intéresse, vous pouvez faire des commentaires dans une intervention pour appuyer, modifier ou vous opposer à la demande en question. Pour ce faire, vous devez procéder comme suit:

-Envoyer une copie de vos commentaires au requérant par courrier recommandé ou livraison spéciale de sorte qu'il la reçoive au plus tard le 21 janvier 1974.

-Le CRTC doit également en recevoir une copie à la même date.

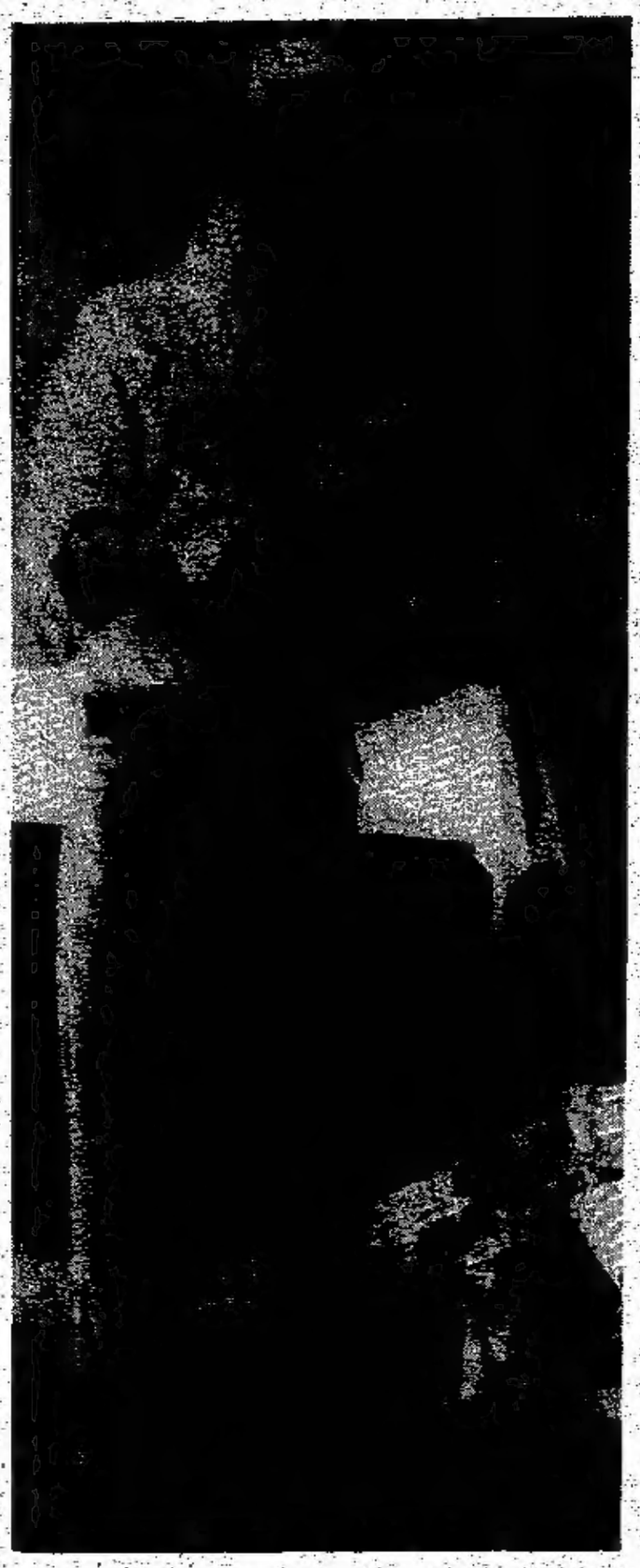
-S'assurer de joindre à la copie envoyée au CRTC le récépissé de la poste ou le reçu du messager attestant que le requérant a bien reçu sa copie.

Examen des documents: Toute personne peut examiner les demandes en se présentant soit au siège du CRTC, 100, rue Metcalfe, pièce 1607 Ottawa (Ont.) soit à l'endroit indiqué dans le présent avis.

Procédure (audiences): Pour connaître les droits et les obligations des parties à une audience, lire les règles de procédure du CRTC. On peut en obtenir des copies à Information Canada.

Renseignements: Pour obtenir des renseignements supplémentaires relatifs aux demandes présentées à cette audience, prière de communiquer avec le CRTC par lettre ou par téléphone 614 - 922-6240.

Guy R. Lefebvre,
Directeur général,
Gestion des politiques de licence et
Secrétaire intérimaire
CRTC-Avis Public 1973-5



HOCUS POCUS PIERRE - C'est le nom d'un mystérieux magicien qui a bien voulu s'exécuter à la paroisse St-Louis de France de Toronto à l'occasion de la sauterie des fêtes qui avait été organisée pour les enfants des membres du Club Richelieu de Toronto. Pierre Gravel, de son vrai nom, est bien connu dans les milieux francophones car il est très actif. Les enfants se sont bien amusés car Pierre possède un véritable don de comédien professionnel.

TOUTES LES ANNONCES SONT LUES DANS **COURRIER SUD**

20th CENTURY CINEMA SHOWCASE
SEMAINE DU 11 JANVIER AU 17 JANVIER '74
Une histoire où la réalité dépasse la fiction
"CINDERELLA LIBERTY"
Starring James Caan, Marsha Mason & Eli Wallach
TOWNE 4e Semaine

Woody Allen and Diane Keaton in "Sleeper" 4e semaine
ADULT ENTERTAINMENT
United Artists
UPTOWN 1
UN FILM TRES COCASSE

METS CHINOIS
MOON WAH
星期美點 壽筵婚宴 豪華翅席 曉飯小菜 隨意便餐
文華茶樓
RENOMMÉ POUR SA CUISINE
459 DUNDAS ST. WEST TORONTO, ONTARIO Tél. 366-5411

Julie Christie & Donald Sutherland dans
"DON'T LOOK NOW"
UN FILM A VOIR!
DRAME PSYCHOLOGIQUE
UPTOWN 3
4e SEMAINE
YORKDALE

ODEON THEATRES
SEMAINE DU 11 AU 17 JANVIER '74
UN FILM SERIEUSEMENT COMIQUE
Paul Newman, Robert Redford & Robert Shaw dans
4e semaine
"THE STING"
HYLAND 1
ADULT ENTERTAINMENT

Max von Sydow Liv Ullmann. The New Land
Celebrating Warner Bros. 50th Anniversary
ENGLISH SUB-TITLES
INTERNATIONAL CINEMA
YONGE AT MANOR RD. • 483-3309
3e semaine
ADULT ENTERTAINMENT
LA FUREUR DE VIVRE

L'HISTOIRE D'UN EVÉNEMENT QUI AURAIT FORT BIEN PU SE PRODUIRE
THE FRENCH CONSPIRACY
STARRING JEAN-LOUIS TRINTIGNANT, MICHEL PICCOLI, JEAN SEBERG, ROY SCHEIDER AND GIAN-MARIA VOLONTE. A TWO WORLD FILMS PRESENTATION RELEASED BY CINE GLOBE.
FOUR SEASONS SHERATON cinema 2
QUEEN ST. opp. CITY HALL • 864-1412
EN FRANÇAIS SOUS-TITRE EN ANGLAIS

YORK II
ALBION 1
SHERIDAN 2
ERIN MILLS (N. OF) MISS. 822-5313
4e semaine
From the producer of "Bullitt" and "The French Connection"
THE SEVEN-UPS

UN MEURTRE DES PLUS BIZARRES DANS LES ANNALES
WALTER MATTHAU & BRUCE DERM DANS
3e semaine
"THE LAUGHING POLICEMAN"
PARK
WESTWOOD CINEMA
TOWNE & COUNTRYE
CEDARBRAE

A L'AFFICHE PRESENTEMENT
12e SEMAINE
STREISAND & REDFORD
THE WAY WE WERE
ADULT ENTERTAINMENT
YORK I

FOUR SEASONS SHERATON cinema 1
SKYLINE 2 IN THE SKYLINE HOTEL
SQUARE ONE
EXECUTIVE ACTION
Probably the most controversial film of our time!
A L'AFFICHE PRESENTEMENT
ADULT ENTERTAINMENT

"WRESTLING QUEEN"
EN DOUBLE AVEC
"KARATO, HAND OF DEATH"
CORONET
ADULT ENTERTAINMENT

The ultimate in Kung Fu
"BEACH OF THE WAR GODS"
plus
"THE CONTRACT"
ADULT ENTERTAINMENT
YONGE
SCARBORO
NORTHWEST

AU FÉMININ

Le Belge est indépendant de nature

Madame Yvonne Kennedy est née à Anvers, en Belgique Elle parle les deux langues du pays: le français et le dutch. Après la dernière guerre mondiale, elle a immigré au Canada, y a épousé un anglophone, et s'est adaptée à son nouveau pays tout en gardant contact avec les gens qui sont comme elle d'origine belge.

Cette histoire très simple s'est répétée à des milliers d'exemplaires à Toronto depuis la guerre. Mais là où Mme Kennedy se distingue c'est dans son intérêt soutenu à l'association Belgo-Canadienne qu'elle connaît depuis les débuts, intérêt qui ne l'a pas empêchée pendant les 20 dernières années de prendre soin de 32 enfants adoptifs qui sont passés dans son foyer à tour de rôle.

En tant que présidente actuelle de l'association Belgo-Canadienne, Mme Kennedy est bien placée pour nous parler de l'évolution de son groupe au cours des années et pour nous décrire la situation de la majorité des canadiens d'origine belge qui demeurent à Toronto et dans les environs.

"En 1948 dit-elle, les belges nouvellement arrivés au Canada sentaient le besoin de se réunir, et de parler leur langue maternelle que ce soit le français ou le dutch; la plupart étaient des célibataires, arrivés seuls, ou des jeunes mariés sans enfants et sans amis ici. Le fait de pouvoir se retrouver avec les leurs, était pour eux un moyen de s'adapter à leur nouvelle vie sans perdre leur identité première.

Des soirées furent organisées et une constitution fut rédigée; les premières années furent un succès.

— Comment expliquez-vous qu'après quelques années, le nombre des membres s'est mis à diminuer?

— Ceci peut s'expliquer quand on connait le tempérament de mes compatriotes.

Le belge est très indépendant de nature et son but en venant au Canada était de profiter de tous les avantages que le pays pouvait lui offrir à lui et à ses enfants. Plusieurs d'entre eux avaient en arrivant une connaissance de base en anglais, et aussitôt qu'ils réussirent à se fixer dans un métier ou une profession, leur objectif fut de continuer à aller de l'avant. La plupart des jeunes filles se sont mariées peu après leur arrivée et ont commencé à élever leur famille. Comme elles n'avaient pas de proches parents ici, il leur était difficile de trouver des gardiennes en qui elles pouvaient avoir confiance; les belges ne sont pas habitués à engager des étrangers pour ce genre de travail. Les hommes eux, travaillaient dans tous les domaines. Dans leur métier ou leur profession, ils se sont fait des amis anglophones et la variété des loisirs offerts par la ville a augmenté les difficultés de recrutement de l'association.

Le nombre des membres a varié de 50 à 100 personnes pendant plusieurs années, mais aujourd'hui, les gens semblent reprendre intérêt à se retrouver.

Notre association a senti ce renouveau d'une façon spéciale pendant l'été dernier. C'était la première année que nous participions à Caravane et notre pavillon a remporté un bon succès; les gens ont particulièrement aimé notre programme de musique de danse; nous avions un orchestre belge et tout le monde s'en est donné à coeur joie pendant des soirées entières.

Nous avons maintenant un club de cycliste, et un club folklorique. Tous les intéressés sont invités à se joindre à nous. Nos activités sont encore surtout sociales mais nous essayons d'innover continuellement. Et une de nos idées nouvelles cette année, c'est la danse du pauvre qui aura lieu samedi le 12 janvier. En ce temps de l'année ou tout le monde est sans le sou, il nous a semblé amusant d'organiser une soirée où le prix d'entrée serait réduit et où les gens pourraient venir en jeans ou en robes très simples. Nous avons aussi l'élection de Miss Bruxelles qui s'en vient."

Madame Kennedy souligne que les jeunes de 20 ans semblent s'intéresser de plus en plus à connaître la culture de leurs parents et cette année trois jeunes filles se sont jointes à leurs aînés sur le comité qui se réunit mensuellement pour organiser des activités. C'est de bon augure pour l'avenir.

CA VOUS TE..TERAIT UN BON CHOCOLAT BELGE?... Madame Yvonne Kennedy, maire du pavillon belge à Caravane 73, fait goûter à un invité des chocolats délicieux fabriqués à Toronto dans la plus pure tradition belge.
Photo: J. LIGERS

CONSOMMATEURS AVISÉS

Par Francine Robitaille-Marston

Les Ministère de la Santé nationale et du Bien-Etre social met à la disposition des consommateurs un pamphlet intitulé "Pourquoi certains aliments rendent-ils malades?". Malheureusement une très faible partie de la population a eu la chance de lire ce pamphlet. C'est pourquoi j'aimerais énumérer les quinze recommendations que le Ministère fait au consommateur pour le protéger de l'intoxication alimentaire.

1. N'achetez que chez des marchands de bonne réputation; ne favorisez que les magasins propres.
2. Exigez de la viande officiellement estampillée par le gouvernement.
3. N'oubliez pas que la viande empaquetée à vide se détériore facilement; Il faut la garder refrigérée.
4. N'achetez pas d'aliments congelés qui sont dégelés.
5. A la maison, gardez les aliments congelés bien gelés jusqu'au moment de vous en servir.
6. Ne faites pas dégeler, geler et dégeler encore les aliments.
7. Réchauffez les repas cuits et congelés, les pâtés à la viande congelés et les volailles farcies selon les directives de l'étiquette. Lisez les étiquettes.
8. Servez dans les deux heures qui suivent ou mettez au froid les mets qui contiennent des oeufs, de la viande, du lait, de la sauce, de la mayonnaise.
9. Mettez au froid en moins d'une heure les restes des repas et gardez-les refrigérés jusqu'à ce que vous soyez prête à vous en servir.
10. A moins de pouvoir les garder au froid, ne préparez pas plus de quatre heures avant de les servir, les sandwichs, les pique-niques, les mets de buffets.
11. Evitez autant que possible de faite des sandwichs si vous souffrez de plaies infectées ou d'une mauvaise toux.
12. Dans la mise en conserve à la maison: a) suivez toujours avec soin les directives professionnelles; b) ne mettez jamais en conserve des aliments non acides, tels que viande, poisson, mélange de viandes et de légumes, soupes, haricots, pois, asperges, mais etc... à moins d'utiliser un autoclave avec les précautions voulues.
13. Ne mangez jamais d'aliments au goût douteux.
14. Que la cuisine soit entièrement propre.
15. Si vous croyez, vous ou votre famille, souffrir d'une intoxication alimentaire, signalez immédiatement le fait à votre service de santé. Dans les cas graves, appelez le médecin. La bonne refrigération des aliments périssables (sauf les légumes et les fruits frais) est le meilleur moyen d'éviter l'empoisonnement alimentaire. Souvenez-vous que la cuisson n'est pas une garantie de sécurité. Les températures de cuisson détruisent la plupart des bactéries mais n'agissent pas sur les toxines du staphylocoque. Il faut arrêter les bactéries de secréter leur poison dans les aliments.

PRENEZ GARDE!

Sur la ROUTE, les avertissements sont clairement indiqués.

Toutefois, à la MAISON, le danger est caché sous un grand nombre de produits usuels de ménage.

Les produits tels que les agents de blanchiment et les agents de nettoiement peuvent, lorsqu'ils sont mélangés ensemble, émettre des gaz toxiques. Les colles, les matières colorantes et les encaustiques renferment des ingrédients chimiques qui peuvent sûrement FAIRE DU MAL aux gens, dans le cas d'emploi abusif.

La moitié des 41,722 cas d'empoisonnement signalés au cours d'une année ont été causés par des substances à usage ménager. DONC, PRENEZ GARDE!

La nouvelle LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX stipule que certains produits ménagers doivent porter une étiquette où figure un ensemble peu compliqué de symboles indicatifs.

Il y a 4 genres principaux de RISQUES:

Un crâne et des os en croix signalent du poison

Une flamme dansante représente un produit inflammable

Une bombe qui explose signifie que le contenant de la bombe aérosol pourrait faire explosion s'il est soumis à la chaleur.

Une main rédigée à l'état squelettique dans un liquide signale le risque de corrosion. Ayez à l'esprit l'effet que produirait de l'acide sur la peau ou dans les yeux.

Des figures en forme de panneaux routiers servent de cadre aux symboles de risque et indiquent le degré du mal qui risque d'être causé:

DANGER AVERTISSEMENT ATTENTION

EXEMPLE: Le symbole suivant sert à indiquer un produit à blanchir liquide:

ATTENTION

IRRITANT: Formation de gaz nocif dans le cas de mélange avec de l'acide.

Les indications relatives aux premiers soins à donner figurent sur l'étiquette arrière ou latérale du contenant. EN CAS D'EMPOISONNEMENT, APPORTER LE CONTENANT AU CENTRE DE CONTROLE ANTI-POISON.

RENSEIGNER les enfants en âge de comprendre sur la façon de lire les nouvelles étiquettes et sur leur signification.

ET garder LES PRODUITS DANGEREUX HORS DE L'ATTEINTE des petits enfants.

FUTURS LECTEURS

MOI, JE L'ATTENDS DE PIED FERME, LE PERE NOEL. Anik, deux ans et demi, fille de M. et Mme Jean-Claude Giguère, s'était bien installée en ce dimanche après-midi, sur les marches de l'estrade où le Père Noel devait faire la distribution de cadeaux aux enfants des membres du Club Richelieu de Toronto.

CARTES D'AFFAIRES

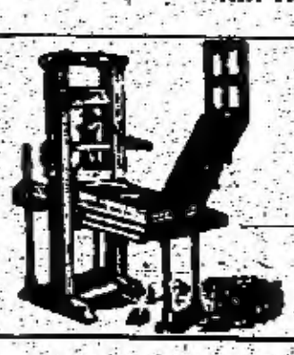
AGENCE DE VOYAGE

HAITI
POUR LE 'SCHOOL BREAK' (MARS 16-23) **$303.**
incluant avion, hotel, transferts et petit dejeuner sur ce vol il reste encore 8 places mais il y a des departs tous les samedis de Montreal.
483-1113 — APPELEZ POUR DETAILS
2498 rue YONGE (3 blocks au nord d'Eglinton)

COMPTABLE

MAURICE ROTFARB
COMPTABLE AGREE
223-7979
52 BESTVIEW DRIVE - WILLOWDALE

IMPRIMERIE



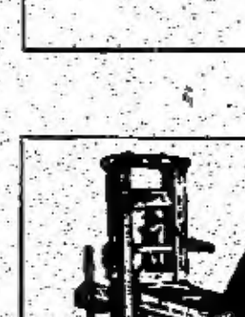
the copy shop
1266 bay st.
922 4329
922 4502

OPTOMETRISTE

Pour le soin de vos yeux et lunettes
ALBERT VEZINA O.D. (optométriste)
ERNEST & ALLAN VEZINA (Opticiens)
692, ave Danforth (près Pape) 463-1152 ou 463-1153

POSTERS

VOTRE PHOTO FAVORITE AGRANDIE 24" x 36"



Votre photo favorite vous émerveillera en format géant de 2' x 3'. Postez ne apportez n'importe quelle photo ou négatif de vous-même, de vos amis, vos enfants, n'importe qui. Les originaux sont retournés intacts avec votre poster complété. Seulement $3.95 Commandes postales: ajoutez .65 cents
The 2 By 4 Poster Shop 355½ Yonge Street, Toronto, Ontario ou 620 Yonge St 921-6437

SERVICE DE RENOVATIONS

MORE ENTERPRISES
278-4231 278-1882
SERVICE 24 HEURES DIMANCHE INCLUS
RÉNOVATION DÉMOLITION RÉPARATION

PETITES ANNONCES

961-3335 — 961-3335

Les petites annonces doivent parvenir a nos bureaux le Vendredi.

Insertion de 20 mots ou moins	
Si payée comptant	$2.00
Si facturée	2.50
Chaque mot additionnel	.10
Annonce encadrée	.50

EVENEMENTS

A cause de la lenteur de la poste, nous ne publierons plus désormais aucun événement des clubs sociaux et autres organismes à moins qu'il ne nous parvienne au moins deux semaines à l'avance. Ceci afin de nous assurer que tous les lecteurs pourront prendre connaissance de l'avis à temps.

La direction

COLLECTIONNEURS

Collectionnez les cartons d'allumettes. Passe-temps passionnant, instructif, enrichissant. Spécimens gratuits, catalogues, renseignements complets sur la luminomanie (art de collectionner les allumettes): Luminomanes du Québec, C.P. 2233, Québec G1K 7N8.

ziggys fantastic foods

VIANDES EUROPEENNES ET CHARCUTERIES

dans les magasins suivants sont toujours à des prix qui plaisent à votre budget

1727 Bloor St. West (opposite Keele Station) Yorkdale Shopping Centre • Fairview Mall • Ziggy's at Sherway Gardens • Scarborough Town Centre • Bramalea City Centre • Huron Square Shopping Centre, Cooksville (2500 Hurontario Street • Westcliffe Mall, Hamilton (Mohawk Rd. & Upper Paradise.

and inside the following LOBLAWS Stores:

480 St. Clair Ave. West • 2877 Bayview (Bayview Village S.C.) • Eastgate Square, Stoney Creek • White Oaks Plaza, London • 596 Montreal Rd., Ottawa • 2085 Carlingwood, Ottawa 1 2241 Riverside Drive (Billings Bridge) Ottawa • 1040 Princess Street, Kingston.

MOULIN ROUGE MOTEL

Rue Niagara nord sur Route 58
(à 10 milles de Niagara Falls)

•Téléphone •Télévision
•Air conditionné dans chaque chambre

Ouvert à l'année longue

Un second chez-vous quand vous passez à Welland

Propriétaires: Denis et Jeanne Labbé
Tel. 416 - 732-2159

économie

D'IMPÔT SUR LE REVENU
TOUT EN ÉPARGNANT POUR LA RETRAITE

JOE RACCO

Vous pouvez déduire de votre revenu jusqu'à concurrence de $4,000 par année, pour fins d'impôt si vous investissez dans un
PLAN
ENREGISTRÉ
D'ÉPARGNE-RETRAITE
et, par la même occasion, vous vous garantissez également un revenu mensuel de retraite votre vie durant. Je suis à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

1183 Finch Avenue West, Suite 601
Downsview, Ontario M3J 2G2 630-2661

SUN LIFE DU CANADA

SERVICES DIVERS

APPRENEZ LA MAGIE et épatez vos amis à l'occasion des parties de bureau pour les fêtes. Maitrisez quelques tours en deux soirs seulement. Pour de plus amples détails, appelez 636-3718.

IMPRESSIONS DE TOUT GENRE - Nous imprimons tout sauf l'argent! Cartes de shower, pancartes, billets de tirage, enveloppes, en-tête de lettre, états de compte, cartes d'affaires, faire-part de mariage, etc. etc. Prix réalistes. Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2, au téléphone: 961-3335.

VACANCES EN FLORIDE - Passez des vacances en Floride - Peut loger 4 personnes; 1 chambre et "Florida Room". Pour de plus amples renseignements, composez 491-9611 et demandez Mme Robidoux.

COURS DE LA CHASSE-GALERIE-TORONTO: Des cours de poterie, émaux, arts graphiques, reliure, théâtre, marionnettes, chant, guitare classique, piano, folklore seront offerts par la Chasse-Galerie. Tous les intéressés à ces divers sujets sont priés de s'inscrire au plut tôt en communiquant avec la Chasse-Galerie au 924-1468.

PROGRAMMES DE LUTTE - Si votre association désire faire la présentation de programmes de lutte professionnelle chez-vous pour améliorer les finances de votre organisation, écrivez à: Dept. LGP-a/s Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2.

BALLON-BALAI-IN LANCE UN DEFI - La ligue de ballon-balai Inter-Cité de Toronto lance un défi à n'importe quelle formation de ballon-balai de la ville ou des environs pour une partie hors-concours. Composez 699-3254.

LOCATION SALLE - Pour réceptions de mariage, assemblées, "showers", etc. Louez la salle paroissiale de l'église Sacré-Coeur. Composez 922-2177 pour le gérant.

JOURNAUX REVUES FRANÇAISES - Si vous êtes intéressés à devenir dépositaire de journaux, revues ou magazines de langue française, Communiquez avec M. René Viau au 293-6711 (code 416) si vous exploitez déjà un commerce ou projetez de le faire.

HEBDOS DU QUEBEC - Courrier Sud offre en vente à ses bureaux des hebdos de tous les coins du Québec. Si la chose vous intéresse passez nous voir au 329 St-George, suite 2 durant les heures de bureau et nous serons heureux de vous servir.

CONSTRUCTION EN GENERAL

et additions pour vos besoins de remodelling, patios, cheminées, sous-sol-sous-sol, "rockery gardens" - Prix raisonnable. Estimé gratuit sur demande. **Tel.: 649-2589 Emmanuel Construction.** Acceptons frais virés pour appels extérieurs.

POUR LES SKIEURS - L'hiver approche... un chalet dans le Blue Mountains Winter Park à Collingwood intéressera certainement les adeptes de ce sport d'hiver qu'est le ski alpin ou de fond. Tous les intéressés sont priés de contacter Sarka Spinkova au 485-5453. On invite les intéressés à réserver dès que possible. (France-Canada).

ATTENTION COLLECTIONNEURS - Il nous reste quelques séries des premiers numéros de Courrier Sud depuis les débuts. Pour les intéressés, il s'agit de nous faire parvenir la somme de $1.00 pour couvrir les frais de poste. Prière de nous envoyer vos commandes à: Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2.

CLUB DE BRICOLEUR - Apprenez à bricoler de façon professionelle tout en construisant les articles dont vous rêvez. Outillage et conseils professionnels disponibles. On fabrique de tout à prix raisonnable. S'adresser 278-4231 (Port Credit).

ETES-VOUS INTERESSE à connaitre vos ancêtres! Notre société peut vous aider dans vos recherches. Cotisation: $6.00 par année, incluant l'abonnement à notre revue (4 nos par année). Société Généalogique Canadienne-Française, Case Postale 335, Place d'Armes, Montréal, Qué H2Y 3H1.

DRAMATURGES-ON A BESOIN DE VOS TEXTES: Nous sommes à la recherche de courtes pièces de théâtre (½ heure environ), mettant en scène trois ou quatre acteurs et convenant à un public de 16 à 20 ans. Prière de faire parvenir le tout à la Librairie de la Chasse-Galerie au 577 Jarvis à Toronto.

COURS DE PREPARATION AU MARIAGE - Les jeunes qui pensent à se marier ne manqueront pas cette occasion de bien se préparer pour cette vie nouvelle qu'est le mariage. Pour de plus amples détails, on est prié de communiquer avec l'abbé Justin Desroches à 922-2177. (Paroisse Sacré-Coeur à Toronto).

VOUS DÉMÉNAGEZ? C'EST R & M QU'IL VOUS FAUT!

Aucun travail n'est trop imposant ou trop petit. Service de 24 heures. Complètement assurés. Service courtois.

ACHETONS ET VENDONS
meubles d'occasion
130 Oakwood Avenue
787-7274

LOGEMENT

SERVICE POUR LES VOYAGEURS ET NOUVEAUX ARRIVANTS - L'Accueil au 577, rue Jarvis à Toronto (Edifice de la Chasse-Galerie) au 924-1468. Un service de la Chasse-Galerie réalisé grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat dans le cadre des Auberges de jeunesse et Centres d'informations.

ON CHERCHE MAISON A VENDRE - Paiement comptant ou partiel. Tout endroit, toute condition. 534-7931. J.C. Forth Realtor 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

DIVERS À VENDRE

ON DEMANDE UN REFRIGERATEUR - L'équipe de Courrier Sud est à la recherche d'un mini-réfrigérateur seconde main à prix d'aubaine. Prière de s'adresser à Nelly au 961-3335.

PERSONNEL

SI VOUS ETES intéressés à correspondre avec un étudiant(e) de Corée, écrivez à Chung Joo Suh, International Students Friendship Society, P.O. Box 100, Central Seoul, Korea.

JEUNE HOMME aimerait correspondre pour échanger des idées et des opinions avec une jeune fille de langue française de 19 ans. Prière d'adresser toute correspondance à Réjean - a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto, Ontario.

JEUNE HOMME bilingue, 27 ans, avec bonne position désire rencontrer une francophone, de Toronto pour sorties cinéma, danse et restaurant. Prière d'adresser toute correspondance à Ronald a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto M5R 2R2.

MAIN D'OEUVRE

INSTITUTRICES SUPPLEANTES - Les écoles bilingues de Toronto ont un besoin pressant d'institutrices suppléantes. S'il y a des parents disponibles ayant déjà fait la classe, ils ont priés de contacter M. L.S. Power à 396 Spring Garden Ave., Willowdale, au téléphone 221-8701.

MACHINISTE GENERAL - pour Sept-Iles, Qué., minimum requis: 3 ans d'expérience, de préférence dans atelier de machinage et d'ajustage mécanique (travail général). Pour entreprise située sur la Côte-Nord au Québec. Salaire selon compétence. Bénéfices marginaux selon convention collective. Prière de soumettre votre application à RMS, a/s Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2.

SPECIALISTE POUR TRAVAUX - Je suis disponible pour tout travail de plomberie, chauffage, peinture, plâtre, pose de tuiles et terrazzo, etc. etc. et autres genre de réparations à prix raisonnable. Prière de composer 537-4894 pour de plus amples informations.

JEUNE FILLE recherche un emploi de commis de bureau ou de vendeuse à temps partiel. Parle français, anglais et italien. Mlle Joal Tester (489-0630).

PERSONNE FIABLE ou couple sans enfant demandé(e) pour ouvrage général et cuisine ordinaire. Non fumeur, bon chez-soi, bonnes conditions. St-Clair & Spadina. Pour informations composez: 486-8200.

GERANT DE SALLE - La paroisse Sacré-Coeur de Toronto demande la collaboration d'une personne bénévole qui serait intéressée à agir comme gérant de la salle paroissiale. Pour de plus amples informations, on est prié de composer: 922-2177.

AGENTS D'IMMEUBLE - Hommes ou femmes. Bonne commission. Tél: 534-7931. J.C. Forth Realtor. 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

GARDIENNE DISPONIBLE - Une jeune française offre ses services, comme gardienne le soir à Don Mills. Mlle de la Haye. 445-9826.

JEUNE COUTURIERE cherche un travail dans un atelier de couture. Expérimentée veste, manteau, et robe. 222-3421.

MESSE A DOWNVIEW

On rappelle aux personnes intéressées de Downsview, qu'une messe est célébrée en langue française à tous les dimanche à 7h.00 du soir à l'église de la paroisse St-Philippe Néri au 2,100 de la rue Jane par le père Paul Duplessie.

ON DEMANDE 2 OUVRIERS

Maçon et charpentier d'expression française. Travail permanent. Construction neuve et remodeling. Salaire proportionnel à l'expérience au rendement au travail. S'adresser à **Emmanuel Construction**

Tel: 649-2589

CLASSEMENT-Bureau de traduction cherche préposé(e) au classement de revues, coupures de journaux, etc., deux ou trois demi-journés par semaine; ou deux heures tous les jours, après les cours, pour étudiant(e) francophone. 924-9379.

MENUISIER DEMANDE pour compagnie se spécialisant dans la rénovation de propriétés et bâtiments en général (intérieur ou extérieur). Devra être compétent et posséder ses propres outils ainsi que voiture ou autre moyen de transport pour se rendre sur les lieux du travail. Salaire au début de $6.00 de l'heure, avec augmentation selon la compétence. Prière de téléphoner à Port Credit-M. Claude Morrissette à 278-4231 ou 278-1882 (416).

JEUNE HOMME demandé pour travail câble-tévé. Expérience souhaitable mais non nécessaire. Dans ce dernier cas, formation fournie. Pour de plus amples informations: Madame Zamora au téléphone: 787-4676.

GARDIENNES DEMANDEES - Nous avons un urgent besoin de plusieurs gardiennes ou personnes d'âge mûr qui veulent gagner quelques sous en soirée en gardant les enfants au domicile des parents. Prière de composer le plus tôt possible 537-3712.

GARDIENNE DEMANDÉE - Jeune fille de 16 ans ou plus ou femme d'âge mûr pour garder quatre enfants en raison de un ou deux soirs par semaine. Nord-ouest de la ville (Downsview). Composez: 636-3718.

POUR UN TEMPS LIMITE seulement, Courrier Sud donnera une annonce classée gratuitement à ceux qui se cherchent un emploi à Toronto. Il s'agit tout simplement de nous communiquer votre texte par téléphone à 961-3335. Courrier Sud veut ainsi aider ceux qui ont besoin de se trouver de l'emploi à cette période de l'année.

JEUNE FILLE BILINGUE (anglais-français) demandée pour une agence de voyage espagnole. Doit posséder sténo et dactylo; doit être responsable et débrouillarde et avoir de l'expérience dans le secrétariat. Téléphone: 961-4780.

COUPON D'ABONNEMENT

NOM:.....

ADRESSE:.....

.....

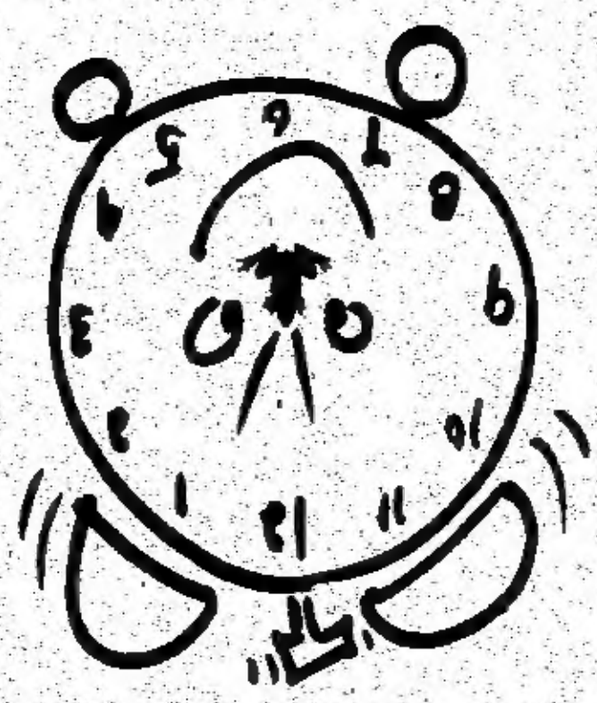
TEL:.....

6 mois:	$5.00
1 an:	$9.00
2 ans:	$17.00

COURRIER SUD
329 ST-GEORGE
SUITE 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

PRIX SPECIAUX SUR DEMANDE POUR ABONNEMENTS DE GROUPE

TEL: 961-3335
(CODE 416)



PLIEZ S.V.P.

TIMBRE

M. Edward Dunlop, president
The Toronto Sun
322 King St. West
Toronto M5V 1J4, Ontario

UN QUOTIDIEN TORONTOIS VEUT LA "PEAU" DE LA TÉLÉVISION FRANCOPHONE

Dans un éditorial publié dans son édition du lundi, 7 janvier dernier, le quotidien torontois The Toronto Sun qui s'est donné comme slogan "Toronto's Other Voice" laisse entendre clairement son opinion au sujet du canal 25 (C.B.L.F.T.) à qui Radio-Canada a donné comme mission de desservir le noyau de francophones de la région de Toronto et éventuellement une forte partie du sud de l'Ontario.

L'éditorialiste déplore le fait que Global s'accapare dorénavant le canal qui servait à la station américaine de Buffalo (canal 17) pour atteindre un certain nombre, qui reste à prouver, de mordus de la station outre-frontière.

Il se fait le porte-parole, dit-il, d'une certaine catégorie de gens qui croient que la venue d'une autre chaine de télévision aurait dû se faire au dépend du canal français car "personne n'y porte attention de toute façon", selon l'homme de plume du Toronto Sun.

Il va même plus loin, lorsqu'il insite sur le fait qu'il est tout à fait idiot de pouvoir capter un canal français à Toronto, ce qui laisse supposer que la présence francophone à Toronto pour les gens du Sun n'est que trop minable pour être soulignée.

Si les francophones sont silencieux la plupart du temps, c'est qu'on étouffe leur droit à la parole et le "Toronto Sun" prêche présentement sur un thème démodé car les avantages du bilinguisme ont été reconnus chez plusieurs peuples européens. De toute façon, on a le droit d'être borné ou cultivé au Canada jusqu'à nouvel ordre.

Afin que la "fabrique d'idées subversives" du président Edward Dunlop sache enfin qu'il y a des francophones en bon nombre à Toronto, nous vous suggérons d'utiliser le projet de lettre au bas de la présente page et de lui communiquer vos impressions en grand nombre afin qu'il sache que les francophones font mentir depuis quelques années certains refrains de la célèbre chanson de notre folklore "Alouette, Alouette..."

Le moment est venu pour les francophones de poser un premier geste de solidarité en faveur de la station de télé française, même si on n'est pas d'accord avec toute la programmation, même si ce n'est que pour démontrer à ces messieurs du Toronto Sun qu'au lieu d'unir, son journal divise et que sans le vouloir, il reconnait quand même le fait français à Toronto puisque la preuve en est la plus flagrante est que l'on retrouve la programmation du canal français dans l'horaire distribué avec le "Sun" du dimanche. Ou bien, serais-ce simplement parce que les annonçeurs du journal, eux, voient d'un meilleur oeil les milliers de francophones qui regardent ce canal "boiteux" qui parle français.

Ou encore, est-ce du au fait que Global semble avoir beaucoup d'allure comme chaine de télévision et qu'il "sent trop le francophone" pour avoir osé se permettre de refiler une film québécois au lancement de ses émissions et avoir utilisé les services de la chanteuse France Castel dans le thème de son émission.

N'en déplaise à ces messieurs du Sun encore une fois, l'approche de Global Télévision auprès des spectateurs tient en ligne de compte le Canada dans son ensemble et cet effort louable saura certainement porter des fruits au-delà du perpétuel battage publicitaire en provenance des U.S.A. sur l'affaire Watergate.

Nous incitons nos lecteurs à faire parvenir leurs propres sentiments sur cette prise de position au grand patron du journal qui sera bien forcé de ramener à la raison son éditorialiste, à moins que le journaliste qui a rédigé l'éditorial en question n'était qu'un remplaçant temporaire au niveau des intellectuels de la boite.

DECOUPEZ ET POSTEZ DES AUJOURD'HUI!

TORONTO LE 14 JANVIER 1974

M. EDWARD DUNLOP, PRÉSIDENT
THE TORONTO SUN
322 KING ST. WEST
TORONTO M5V 1J4, ONTARIO

RE: EDITORIAL "YIPPEE GLOBAL"
LUNDI 7 JANVIER 1974

CHER MONSIEUR,

OPERATION REVEILLE-MATIN (COURRIER-SUD)

Nouvelles normes de l'emploi

Prenez connaissance de ces importants changements... Ils intéressent la plupart des travailleurs en Ontario

En vigueur le 1er janvier 1974

Le nouveau salaire minimum

Général, taux de l'heure	$2.00
Apprenti, taux de l'heure (ne s'applique que pendant le premier mois d'emploi)	$1.90
Etudiant, taux de l'heure (s'applique au étudiant de 18 ans ou moins qui travaille en raison de 28 heures ou moins par semaine et durant les jours de congé scolaire.	$1.65
Taux horaire-construction (incluant les gardiens; pas d'apprenti) Conducteurs d'ambulance et adjoints	$2.25
Taux à la semaine	$96.00
Taux à l'heure (si la semaine est de moins de 48 heures)	$2.00

Nouveaux taux pour la chambre et pension

Les taux maximum suivants s'appliquent quand la chambre et la pension sont incluses dans le calcul du salaire minimum.

Chambre, par semaine	$8.00
Repas	.85 chacun ou $17.00 semaine
Chambre et repas	$25.00 semaine

Paye de vacance accrue

Tous les employés ont droit à une paye de vacance accrue au taux de 4 pour cent de tous les gains à partir du 1er janvier 1974. Il n'y a pas de période minimum d'emploi requise pour avoir droit à la paye de vacance. Après une année de service, l'employé a droit à deux semaines de vacance avec paye. S'il a moins d'un an de service, il doit recevoir sa paye de vacance au terme de son emploi.

En vigueur le 1er janvier 1975

Temps supplémentaire

A partir du 1er janvier 1975, le temps supplémentaire en raison de 1½ fois le taux régulier s'appliquera après la semaine de 44 heures. Cette prime s'applique actuellement pour la semaine de 48 heures.

Congés statutaires payés

Cette année, les employés qualifiés auront droit à quatre congés statutaires avec solde: Vendredi Saint, Fête du Travail, le jour du Dominion et la fête de Noël.
L'an prochain, trois congés statutaires avec solde s'ajouteront à cette liste: le Nouvel An, l'Action de Grâce et la fête de la reine Victoria.

Qualifications

Pour avoir droit à un congé payé, l'employé doit: être au service de quelqu'un pendant une période de trois mois précédant le congé; travailler pendant au moins 12 des 30 jours précédant le congé; et travailler de façon régulière au cours de la journée précédant ou suivant ce congé selon le cas. Si un employé l'accepte, un employeur peut, en dedans de 30 jours, substituer un autre jour ouvrable pour un congé.
Si un employé qualifié, n'a pas d'entente de substitution, et qu'il travaille à l'occasion d'un congé statutaire, le paiement du salaire doit lui être fait en raison du taux régulier, plus 1½ fois le taux régulier. Un employé qui ne se qualifie pas pour un congé payé, doit recevoir temps et demi pour chacune des heures au cours desquelles il a travaillé pendant un congé statutaire.

Exemptions

Il y a certaines exemptions à la Loi sur les Normes de l'Emploi. Par exemple, avec certaines exceptions la Loi ne s'applique pas à un employé sur une ferme dont la production primaire consiste en denrées alimentaires, en semence, en céréale ou en tabac.
Cette réclame publicitaire est publiée en guise de résumé pratique de cette nouvelle législation. Pour de plus amples informations, ou pour une copie de la Loi sur les normes de l'emploi et ses règlements, on est prié d'entrer en communication avec la section des normes de l'emploi, Ministère du Travail de l'Ontario aux adresses ci-dessous:

Ministère du Travail
Ontario

Honorable Fernand Guindon, ministre

HAMILTON
1 West Avenue South
Postal Zone: L8N 2R9
Telephone: 527-4501

KINGSTON
1055 Princess Street
Postal Zone: K7L 1H3
Telephone: 542-2853

LONDON
362 Dundas Street
Postal Zone: N6B 1V8
Telephone: 438-7291

SAULT STE. MARIE
125 Brock Street
Postal Zone: P6A 3B6
Telephone: 949-3331

KENORA
809 Robertson Street
Postal Zone: P9N 1X9
Telephone: 468-3128

KITCHENER
624 King Street West
Postal Zone: N2G 1G1
Telephone: 744-5211

OTTAWA
2197 Riverside Drive
Postal Zone: K1H 7X3
Telephone: 731-7200

SUDBURY
1538 LaSalle Boulevard
Postal Zone: P3A 1Z7
Telephone: 566-3071

THUNDER BAY
235 Bay Street
Postal Station 'P'
Telephone: 345-2101

TORONTO
400 University Avenue
Postal Zone: M7A 1V7
Telephone: 965-5251

WINDSOR
500 Ouellette Avenue
Postal Zone: N9A 1B3
Telephone: 256-8278